

194139

Dekrete des Präsidenten - 1. Teil - Jahr 2022**Autonome Provinz Bozen - Südtirol****DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS**

vom 19. Dezember 2022, Nr. 30

Verordnung über Studienbeihilfen für Studiengänge des dritten Zyklus, für verpflichtende Ausbildungs- oder Berufspraktika und für Universitätslehrgänge zur Erlangung einer Lehrbefähigung**Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2022****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

del 19 dicembre 2022, n. 30

Regolamento per l'assegnazione di borse di studio per la frequenza di corsi di studio universitario del terzo ciclo, di tirocini formativi o professionali obbligatori, oppure di corsi universitari per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento

Fortsetzung >>> |

Continua >>>

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vom 19. Dezember 2022, Nr. 30

19 dicembre 2022, n. 30

Verordnung über Studienbeihilfen für Studiengänge des dritten Zyklus, für verpflichtende Ausbildungs- oder Berufspraktika und für Universitätslehrgänge zur Erlangung einer Lehrbefähigung

Regolamento per l'assegnazione di borse di studio per la frequenza di corsi di studio universitario del terzo ciclo, di tirocini formativi o professionali obbligatori, oppure di corsi universitari per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento

Der Landeshauptmann hat den Beschluss der Landesregierung vom 13. Dezember 202, Nr. 945 zur Kenntnis genommen und

Il Presidente della Provincia vista la deliberazione della Giunta provinciale del 13 dicembre 2022, n. 945

e r l ä s s t

e m a n a

folgende Verordnung:

il seguente regolamento:

- 2 -

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt im Sinne von Artikel 19 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, die Voraussetzungen für den Erhalt von Studienbeihilfen, die von der Landesregierung durch Wettbewerb zugewiesen werden für Studiengänge des dritten Zyklus – wie Spezialisierungskurse, Masterstudiengänge der zweiten Ebene oder Doktoratsstudien (PhD) – für verpflichtende Ausbildungs- oder Berufspraktika und für Universitätslehrgänge zur Erlangung einer Lehrbefähigung; sie legt außerdem die Höhe der Studienbeihilfen fest sowie die Kriterien für die Bewertung der rechtsrelevanten Umstände und die Zuweisung der Punkte zur Erstellung der Rangordnungen.

Artikel 2

Anspruchsberechtigte

1. Anrecht auf die Studienbeihilfe hat, wer bei Antragstellung alle Voraussetzungen laut den Artikeln 3 bis 9 dieser Verordnung erfüllt.

Artikel 3

Staatsbürgerschaft und Wohnsitz

1. Die Studienbeihilfen laut dieser Verordnung können Personen erhalten, die in Südtirol einen Studiengang des dritten Zyklus – wie einen Spezialisierungskurs, einen Masterstudiengang der zweiten Ebene oder ein Doktoratsstudium (PhD) – ein verpflichtendes Ausbildungs- oder Berufspraktikum oder einen Universitätslehrgang zur Erlangung einer Lehrbefähigung absolvieren und Folgendes sind:

- a) Bürgerinnen oder Bürger eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder
- b) Bürgerinnen oder Bürger eines Mitgliedstaates außerhalb der Europäischen Union, die über eine Aufenthaltserlaubnis für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen oder denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern gleichgestellt sind, oder
- c) Bürgerinnen oder Bürger eines Staates außerhalb der Europäischen Union, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen und die bei Antragstellung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens einem Jahr in Südtirol haben und diesen mindestens bis zum

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina, ai sensi dell'articolo 19 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, i requisiti di accesso alle borse di studio assegnate mediante concorso bandito dalla Giunta provinciale, per la frequenza di corsi di studio universitario del terzo ciclo – quali corsi di specializzazione, master universitari di II livello o dottorati (PhD) – di tirocini formativi o professionali obbligatori, oppure di corsi universitari per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento; stabilisce inoltre l'ammontare delle borse di studio nonché i criteri per la valutazione delle condizioni giuridicamente rilevanti e per l'assegnazione dei punteggi al fine della formazione delle graduatorie.

Articolo 2

Beneficiari

1. Possono beneficiare delle borse di studio le persone che, alla data di presentazione della domanda, sono in possesso di tutti i requisiti previsti dagli articoli da 3 a 9 del presente regolamento.

Articolo 3

Cittadinanza e residenza

1. Possono accedere alle borse di studio di cui al presente regolamento le persone che frequentano in provincia di Bolzano un corso di studio universitario del terzo ciclo – quale un corso di specializzazione, un master universitario di II livello o un dottorato (PhD) – un tirocinio formativo o professionale obbligatorio, oppure un corso universitario per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento e che sono:

- a) cittadine o cittadini di Stati membri dell'Unione europea, oppure
- b) cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea, in possesso di un permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiata o rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 13.12.2011, n. 2011/95/UE del Parlamento europeo e del Consiglio e, di conseguenza, sono equiparate o equiparati alle cittadine e ai cittadini italiani, oppure
- c) cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea, in possesso di un permesso di soggiorno ma non per soggiornanti di lungo periodo, e che al momento della presentazione della domanda hanno residenza anagrafica ininterrotta in provincia di Bolzano da almeno un anno e la mantengono almeno fino al termine intermedio o al termine ultimo fissato

Zwischentermin bzw. Endtermin für die Antragstellung laut Wettbewerbsausschreibung beibehalten.

2. Personen, die außerhalb von Südtirol einen Studiengang des dritten Zyklus laut Absatz 1, ein verpflichtendes Ausbildungs- oder Berufspraktikum oder einen Universitätslehrgang zur Erlangung einer Lehrbefähigung absolvieren, können unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft am Wettbewerb teilnehmen, sofern sie bei Antragstellung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol haben und diesen mindestens bis zum Zwischentermin bzw. Endtermin für die Antragstellung laut Wettbewerbsausschreibung beibehalten.

3. Kein Anrecht auf eine Studienbeihilfe haben Personen, die außerhalb von Südtirol einen Studiengang des dritten Zyklus laut Absatz 1, ein verpflichtendes Ausbildungs- oder Berufspraktikum oder einen Universitätslehrgang zur Erlangung einer Lehrbefähigung absolvieren und im Personenregister der italienischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürger mit Wohnsitz im Ausland (AIRE) eingetragen sind. Hat die Person ihren Wohnsitz jedoch aus Arbeitsgründen ins Ausland verlegt, findet das Landesgesetz vom 5. November 2001, Nr. 13, (Maßnahmen zugunsten der Auslandssüdtirolerinnen und Auslands-südtiroler) Anwendung, gemäß dem die antragstellende Person anspruchsberechtigt ist.

Artikel 4

Ausbildungsarten

1. Die antragstellenden Personen müssen bei Antragstellung für eine der folgenden Ausbildungen eingeschrieben sein:

- a) Studiengang des dritten Zyklus, wie Spezialisierungskurs oder Masterstudiengang der zweiten Ebene (Artikel 11 Absatz 2),
- b) verpflichtendes Ausbildungs- oder Berufspraktikum (Artikel 11 Absatz 3),
- c) Doktoratsstudium (PhD) (Artikel 11 Absatz 4),
- d) Universitätslehrgang zur Erlangung einer Lehrbefähigung (Artikel 11 Absatz 5).

2. Vor Beginn der Ausbildung laut Absatz 1 Buchstabe a) oder c) muss die antragstellende Person einen mindestens vierjährigen Studiengang abgeschlossen und den der Ausbildungsart entsprechenden akademischen Grad erworben haben.

3. Vor Beginn der Ausbildung laut Absatz 1 Buchstabe b) oder d) muss die antragstellende Person einen mindestens dreijährigen Studiengang

dal bando di concorso per la presentazione delle domande.

2. Le persone che frequentano al di fuori della provincia di Bolzano un corso di studio universitario del terzo ciclo di cui al comma 1, un tirocinio formativo o professionale obbligatorio, oppure un corso universitario per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento possono partecipare al concorso indipendentemente dalla loro cittadinanza, se al momento della presentazione della domanda hanno residenza anagrafica ininterrotta in provincia di Bolzano da almeno due anni e la mantengono almeno fino al termine intermedio o al termine ultimo fissato dal bando di concorso per la presentazione delle domande.

3. Non hanno diritto alla borsa di studio le persone che frequentano al di fuori della provincia di Bolzano un corso di studio universitario del terzo ciclo di cui al comma 1, un tirocinio formativo o professionale obbligatorio, oppure un corso universitario per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento e sono iscritte all'Anagrafe degli Italiani Residenti all'Estero (AIRE). Tuttavia, se la persona ha spostato la propria residenza all'estero per motivi di lavoro, trova applicazione la legge provinciale 5 novembre 2001, n. 13, (Interventi a favore delle emigrate e degli emigrati sudtirolesi all'estero), in base alla quale la persona richiedente risulta essere un'avente diritto.

Articolo 4

Tipologie di formazione

1. Al momento della presentazione della domanda, la persona richiedente deve essere iscritta a una delle seguenti formazioni:

- a) corso universitario del terzo ciclo, come un corso di specializzazione o un master di II livello (articolo 11, comma 2);
- b) tirocinio formativo o professionale obbligatorio (articolo 11, comma 3);
- c) dottorato (PhD) (articolo 11, comma 4);
- d) corso universitario per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento (articolo 11, comma 5).

2. Prima dell'inizio della formazione di cui al comma 1, lettera a) o c), la persona richiedente deve aver ultimato un corso di studio universitario di almeno quattro anni e aver conseguito il corrispondente titolo accademico.

3. Prima dell'inizio della formazione di cui al comma 1, lettera b) o d), la persona richiedente deve aver ultimato un corso di studio universitario di almeno tre

abgeschlossen und den der Ausbildungsart entsprechenden akademischen Grad erworben haben.

Artikel 5

Weitere Voraussetzungen

1. Im Sinne von Artikel 19 des Landesgesetzes Nr. 9/2004, müssen die antragstellenden Personen einen Studiengang des dritten Zyklus, wie einen Spezialisierungskurs, einen Masterstudiengang der zweiten Ebene oder ein Doktoratsstudium (PhD), innerhalb von sechs Jahren nach Abschluss eines Studienganges des zweiten Zyklus beginnen. Dasselbe gilt für die Ausbildungs- oder Berufspraktika und die Universitätslehrgänge zur Erlangung einer Lehrbefähigung, die auch innerhalb von sechs Jahren nach Abschluss eines Studienganges des ersten oder zweiten Zyklus begonnen werden müssen.

2. Die antragstellende Person kann die Studienbeihilfe laut dieser Verordnung nur einmal für dieselbe postgraduale Ausbildungsart in Anspruch nehmen und darf nicht bereits einen Studiengang derselben Art abgeschlossen haben.

Artikel 6

Studiendauer

1. Die Beihilfen laut dieser Verordnung können gewährt werden für:

- a) die Regelstudiendauer des Studiengangs des dritten Zyklus, wie Spezialisierungskurs oder Masterstudiengang der zweiten Ebene,
- b) die gesamte Dauer des verpflichtenden Ausbildungs- oder Berufspraktikums,
- c) die Regelstudiendauer des Doktoratsstudiums (PhD) sowie ein weiteres Jahr,
- d) die Regelstudiendauer für Universitätslehrgänge zur Erlangung einer Lehrbefähigung. Für Universitätslehrgänge mit einer Dauer von 3 Semestern wird die Studienbeihilfe nur für ein akademisches Jahr (2 Semester) gewährt und es werden die tatsächlich gezahlten Studiengebühren berücksichtigt.

Artikel 7

Studienerfolg

1. Um eine Studienbeihilfe zu erhalten, müssen die Antragstellenden eine Ausbildung absolvieren, die einen Mindeststudienerfolg (gemessen in Leistungspunkten des „European Credit Transfer System ECTS“, in der Folge ECTS-Punkte genannt) oder eine Mindestdauer vorsieht, so wie in der Wettbewerbsausschreibung jährlich festgelegt.

anni e aver conseguito il corrispondente titolo accademico.

Articolo 5

Ulteriori requisiti

1. Ai sensi dell'articolo 19 della legge provinciale n. 9/2004, le persone richiedenti devono iniziare un corso di studio universitario del terzo ciclo, come un corso di specializzazione, un master universitario di II livello o un dottorato (PhD), entro sei anni dall'ultimazione di un corso di studio universitario del secondo ciclo. Lo stesso vale anche per i tirocini formativi o professionali obbligatori e i corsi universitari per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento, che devono iniziare entro sei anni dall'ultimazione di un corso di studio universitario del primo o del secondo ciclo.

2. La persona richiedente non può beneficiare più di una volta della borsa di studio di cui al presente regolamento per il medesimo tipo di formazione post universitaria e non deve avere già concluso un corso di studio dello stesso tipo di quello per cui chiede la borsa.

Articolo 6

Durata del corso di studio

1. Le borse di studio di cui al presente regolamento possono essere concesse per:

- a) la durata legale del corso di studio del terzo ciclo, come un corso di specializzazione o un master di II livello;
- b) l'intera durata del tirocinio formativo o professionale obbligatorio;
- c) la durata legale del dottorato (PhD), più un ulteriore anno;
- d) la durata legale prevista per i corsi universitari per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento. Per i corsi universitari della durata di 3 semestri, la borsa di studio è concessa per un solo anno accademico (2 semestri) e si considerano le tasse universitarie effettivamente pagate.

Articolo 7

Merito di studio

1. Per poter beneficiare di una borsa di studio, le persone richiedenti devono frequentare un percorso formativo che prevede un numero minimo di crediti formativi (espresso in crediti formativi europei dell'„European Credit Transfer System“, di seguito denominati crediti ECTS) oppure una durata minima, come stabilito annualmente nel bando di concorso.

2. In der Wettbewerbsausschreibung wird außerdem jährlich festgelegt:

- a) der Mindeststudienenerfolg (ECTS), den die Antragstellenden erreichen müssen,
- b) die für den Zeitraum, für den die Studienbeihilfe zugewiesen wurde, einzuhaltende Mindestdauer der Ausbildung, um die Beihilfe behalten zu können.

3. Wird der Mindeststudienenerfolg oder die Mindestdauer der Ausbildung nicht erzielt, muss der gesamte Betrag der Studienbeihilfe zuzüglich der gesetzlichen Zinsen, die ab dem Auszahlungsdatum berechnet werden, rückerstattet werden.

4. Wird der Studienenerfolg nicht in dem Ausmaß erzielt wie im Antrag angegeben oder dauert die Ausbildung kürzer als im Antrag angegeben, so muss die begünstigte Person den Differenzbetrag zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab Auszahlungsdatum der Studienbeihilfe rückerstatten.

Artikel 8

Fernunterricht aufgrund eines Gesundheitsnotstands

1. Wird ein Gesundheitsnotstand ausgerufen, können die Ausbildungen laut dieser Verordnung teilweise auch über Fernunterricht absolviert werden.

Artikel 9

Wirtschaftliche Lage

1. Die Zuweisung einer Studienbeihilfe ist eine Leistung der ersten Ebene, für die die Mitglieder der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, sowie der Faktor wirtschaftliche Lage (FWL) der Kernfamilie laut Artikel 8 des genannten Dekrets, in geltender Fassung, berücksichtigt werden.

2. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Kernfamilie werden die Bestimmungen der Abschnitte I und II des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 2/2011, in geltender Fassung, angewandt.

3. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage wird das Kalenderjahr vor dem akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, herangezogen.

2. Nel bando di concorso è altresì stabilito annualmente:

- a) il merito di studio minimo (ECTS) che deve essere conseguito dalle persone richiedenti;
- b) la durata minima della formazione da rispettare durante il periodo per il quale è stata assegnata la borsa di studio, al fine di poter mantenere tale beneficio.

3. In caso di mancato raggiungimento del suddetto merito minimo o della durata minima della formazione, l'importo totale della borsa di studio deve essere restituito, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data della sua erogazione.

4. Se il merito di studio non viene conseguito nella misura indicata nella domanda, oppure se la formazione dura meno a lungo di quanto indicato nella domanda, la beneficiaria o il beneficiario della borsa di studio deve restituire l'importo corrispondente alla differenza, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data di erogazione della borsa di studio.

Articolo 8

Formazione a distanza a causa di uno stato di emergenza sanitaria

1. Nel caso in cui sia proclamato uno stato di emergenza sanitaria, i percorsi formativi di cui al presente regolamento si possono svolgere parzialmente anche in modalità a distanza.

Articolo 9

Situazione economica

1. L'assegnazione delle borse di studio è una prestazione di primo livello, per la quale si considerano i componenti del nucleo familiare di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, nonché il valore della situazione economica del nucleo stesso (VSE), di cui all'articolo 8 del citato decreto, e successive modifiche.

2. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica del nucleo familiare si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia n. 2/2011, e successive modifiche.

3. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica si considera l'anno solare che precede l'anno accademico per il quale viene richiesta la borsa di studio.

Artikel 10

Mehrfachförderung

1. Die Studienbeihilfen laut dieser Verordnung sind mit keiner anderen finanziellen Förderung für denselben Zeitraum und dieselbe postgraduale Ausbildung kumulierbar, die von anderen öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften oder von öffentlich subventionierten privaten Einrichtungen oder Körperschaften gewährt wird.

2. Wird einer antragstellenden Person im selben akademischen Jahr, für das eine Studienbeihilfe laut dieser Verordnung zugewiesen wurde, eine weitere finanzielle Förderung laut Absatz 1 gewährt, muss sie sich für eine der Förderungen entscheiden und auf die anderen, eventuell bereits gewährten Förderungen verzichten.

3. Abweichend von den Absätzen 1 und 2 können die Studienbeihilfen laut dieser Verordnung kumuliert werden mit:

a) Studienbeihilfen, die für die Teilnahme an Austauschprogrammen als Mobilitätszulage bezogen werden (z. B. Erasmus-Stipendien, bilaterale Abkommen, ausgenommen Erasmus-Mundus-Stipendien),

b) Leistungsstipendien, für deren Erhalt die wirtschaftliche Lage der begünstigten Person keine Rolle spielt,

c) Begünstigungen für antragstellende Personen mit Behinderung,

d) außerordentlichen Studienbeihilfen, die infolge eines ausgerufenen Gesundheitsnotstands gewährt werden.

Artikel 11

Höhe der Förderung

1. Die Höhe der in dieser Verordnung vorgesehenen Studienbeihilfen wird nach den Kriterien laut diesem Artikel festgelegt. Alle entsprechenden Fälle sind in den Tabellen im Anhang A zusammengefasst.

2. STUDIENGÄNGE DES DRITTEN ZYKLUS, WIE SPEZIALISIERUNGSKURSE UND MASTERSTUDIENGÄNGE DER ZWEITEN EBENE

2.1 Die Höhe der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

Articolo 10

Cumulabilità

1. Le borse di studio di cui al presente regolamento non sono cumulabili con altre-prestazioni economiche concesse per lo stesso periodo e per la stessa formazione post universitaria da altre istituzioni o enti pubblici o da istituzioni o enti privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

2. Nel caso in cui a una persona richiedente venga assegnata una borsa di studio di cui al presente regolamento e, per lo stesso anno accademico, le venga concessa anche un'ulteriore prestazione economica di cui al comma 1, dovrà scegliere la prestazione economica di cui intende beneficiare e rinunciare alle altre prestazioni eventualmente concesse.

3. In deroga ai commi 1 e 2, le borse di studio di cui al presente regolamento possono essere cumulate con:

a) le borse di studio percepite per la partecipazione a programmi di interscambio e costituenti un'indennità di mobilità (p.es. borsa di studio Erasmus, accordi bilaterali, eccetto borse di studio Erasmus Mundus);

b) le borse di studio assegnate per meriti particolari, per le quali la situazione economica della beneficiaria o del beneficiario non è rilevante;

c) i benefici a favore di richiedenti con disabilità;

d) le borse di studio straordinarie assegnate a seguito di uno stato di emergenza sanitaria.

Articolo 11

Ammontare

1. L'ammontare delle borse di studio di cui al presente regolamento è determinato in base ai criteri indicati al presente articolo. Tutti i casi sono riportati nelle tabelle di cui all'allegato A.

2. CORSI DI STUDIO UNIVERSITARIO DEL TERZO CICLO, COME CORSI DI SPECIALIZZAZIONE E MASTER DI II LIVELLO

2.1 L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue:

ECTS-Punkte Numero crediti ECTS	Arbeitsaufwand in Stunden Numero ore di lavoro	Betrag in Euro Importo in euro
30 - 36	750 - 900	6.000,00
37 - 43	901 - 1.050	7.200,00
44 - 50	1.051 - 1.200	8.400,00
51 und mehr / e più	1.201 und mehr / e più	9.600,00

- 7 -

2.2 Im Fall von Studiengängen des dritten Zyklus, wie Spezialisierungskurse und Masterstudiengänge der zweiten Ebene, die an weniger als 3 Tagen pro Woche oder an weniger als 10 Tagen im Monat stattfinden, werden die angegebenen Beträge um 25 % reduziert.

2.3 Für Studiengänge des dritten Zyklus, wie Spezialisierungskurse und Masterstudiengänge der zweiten Ebene, die als Fernstudium angeboten werden, wird die Höhe der Studienbeihilfe auf 2.400,00 Euro festgelegt.

2.4 Die Studienbeihilfe gemäß Punkt 2.1 oder 2.2 wird auf der Grundlage des FWL wie folgt reduziert:

FWL / VSE	Reduzierung Riduzione
bis / fino a 2,00	0%
von / da 2,01 bis / a 3,00	- 20%
von / da 3,01 bis / a 4,00	- 40%
von / da 4,01 bis / a 6,00	- 60%

2.5 Für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich der antragstellenden Person), das im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, an mindestens 150 Tagen aus schulischen oder Studiengründen außerhalb der Familie wohnt, werden die FWL-Schwellen laut Punkt 2.4 um 0,5 Punkte angehoben.

2.6 Muss die antragstellende Person Studiengebühren für den Studiengang entrichten, so wird die Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

Studiengebühren in Euro Tasse universitarie in euro	Anhebung der Studienbeihilfe Aumento della borsa di studio
0,00 – 1.000,00	0%
1.000,01 – 3.000,00	+ 20%
3.000,01 – 5.000,00	+ 40%
über / oltre 5.000,00	+ 60%

3. VERPFLICHTENDE AUSBILDUNGS- ODER BERUFSPRAKTIKA

3.1 Die Höhe der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

Dauer Durata	Höhe der Beihilfe in Euro Ammontare della borsa di studio in euro
90 – 119 Tage / giorni	2.400,00
120 - 149 Tage / giorni	3.000,00
150 - 179 Tage / giorni	3.600,00
180 - 209 Tage / giorni	4.200,00
210 - 239 Tage / giorni	4.800,00
240 - 269 Tage / giorni	5.400,00
270 - 299 Tage / giorni	6.000,00

2.2 In caso di corsi di studio universitario del terzo ciclo, come corsi di specializzazione e master di II livello, che prevedono una frequenza inferiore a tre giorni alla settimana o a dieci giorni al mese, gli importi indicati vengono ridotti del 25%.

2.3 Per i corsi di studio universitario del terzo ciclo, come corsi di specializzazione e master di II livello, che vengono offerti in modalità a distanza, l'ammontare della borsa di studio viene fissato in euro 2.400,00.

2.4 In base al VSE, l'ammontare di cui al punto 2.1 o 2.2 viene ridotto come segue:

2.5 Per ogni componente del nucleo familiare (compresa la persona richiedente) che, nell'anno accademico per il quale viene richiesta la borsa di studio, alloggia fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni, le soglie del VSE di cui al punto 2.4 sono aumentate di 0,5 punti.

2.6 Se per la frequenza del corso di studio universitario la persona richiedente deve pagare delle tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

3. TIROCINI FORMATIVI O PROFESSIONALI OBBLIGATORI

3.1 L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue:

- 8 -

300 - 329 Tage / giorni	6.600,00
330 - 365 Tage / giorni	7.200,00

3.2 Die Studienbeihilfe gemäß Punkt 3.1 wird auf der Grundlage des FWL wie folgt reduziert:

3.2 In base al VSE, l'ammontare di cui al punto 3.1 viene ridotto come segue:

FWL / VSE	Reduzierung Riduzione
bis / fino a 2,00	0%
von / da 2,01 bis / a 3,00	- 20%
von / da 3,01 bis / a 4,00	- 40%

3.3 Für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich der antragstellenden Person), das im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, an mindestens 150 Tagen aus schulischen oder Studiengründen außerhalb der Familie wohnt, werden die FWL-Schwellen laut Punkt 3.2 um 0,5 Punkte angehoben.

3.3 Per ogni componente del nucleo familiare (compresa la persona richiedente) che, nell'anno accademico per il quale viene richiesta la borsa di studio, alloggia fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni, le soglie del VSE di cui al punto 3.2 sono aumentate di 0,5 punti.

3.4 Bezieht die antragstellende Person im Zeitraum, für den sie eine Studienbeihilfe beantragt, ein Praktikumsentgelt oder eine Entlohnung, wird die Studienbeihilfe wie folgt reduziert:

3.4 Se, nel periodo per il quale richiede la borsa di studio, la persona richiedente percepisce un compenso oppure una retribuzione per il tirocinio, l'ammontare della borsa di studio viene ridotto come segue:

Entgelt (Bruttobetrag) Compenso (importo lordo)	Reduzierung Riduzione
mehr als 30% der Beihilfe/ più del 30% della borsa di studio	- 30%
mehr als 60% der Beihilfe/ più del 60% della borsa di studio	- 50%
mehr als 80% der Beihilfe/ più dell'80% della borsa di studio	- 70%

3.5 Bezieht die antragstellende Person im Zeitraum, für den sie eine Studienbeihilfe beantragt, ein Praktikumsentgelt bzw. eine Entlohnung, die mehr als 1.300,00 Euro brutto pro Monat beträgt, wird keine Studienbeihilfe gewährt.

3.5 Se, nel periodo per il quale richiede la borsa di studio, la persona richiedente percepisce un compenso per il tirocinio oppure una retribuzione superiore a euro 1.300,00 lordi mensili, non le viene concessa alcuna borsa di studio.

3.6 Sollte die Praktikantin oder der Praktikant im Rahmen des Praktikums freiberuflich tätig sein und demnach diese Tätigkeit in Rechnung stellen, so sind auch diese Einnahmen zu erklären.

3.6 Se la tirocinante o il tirocinante svolge il tirocinio come libero professionista ed emette quindi fattura per tale attività, deve dichiarare anche tali entrate.

4. DOKTORATSSTUDIEN (PHD)

4. DOTTORATI (PHD)

4.1 Die Höhe der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

4.1 L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue:

Dauer Durata	Höhe der Beihilfe in Euro Ammontare della borsa di studio in euro
180 - 209 Tage / giorni	7.200,00
210 - 239 Tage / giorni	7.800,00

- 9 -

240 - 269 Tage / giorni	8.400,00
270 - 299 Tage / giorni	9.000,00
300 - 365 Tage / giorni	10.800,00

4.2 Für Doktoratsstudien (PhD), die als Fernstudium angeboten werden, wird die Studienbeihilfe auf 4.800,00 Euro festgelegt.

4.3 Die Studienbeihilfe gemäß den Punkten 4.1 und 4.2 wird auf der Grundlage des FWL wie folgt reduziert:

4.2 Per i dottorati (PhD) che vengono offerti in modalità a distanza, l'ammontare della borsa di studio è fissato in euro 4.800,00.

4.3 In base al VSE, l'ammontare di cui ai punti 4.1 e 4.2 viene ridotto come segue:

FWL / VSE	Reduzierung Riduzione
bis / fino a 2,00	0%
von / da 2,01 bis / a 3,00	- 10%
von / da 3,01 bis / a 4,00	- 20%
von / da 4,01 bis / a 6,00	- 30%

4.4 Für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich der antragstellenden Person), das im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, an mindestens 150 Tagen aus schulischen oder Studiengründen außerhalb der Familie wohnt, werden die FWL-Schwellen laut Punkt 4.3 um 0,5 Punkte angehoben.

4.5 Bezieht die antragstellende Person im Zeitraum, für den sie eine Studienbeihilfe beantragt, für die Forschungstätigkeit im Rahmen des Doktorats ein Entgelt als wissenschaftliche Mitarbeiterin oder wissenschaftlicher Mitarbeiter oder als Projektmitarbeiterin bzw. Projektmitarbeiter, wird die Studienbeihilfe wie folgt reduziert:

4.4 Per ogni componente del nucleo familiare (compresa la persona richiedente) che, nell'anno accademico per il quale viene richiesta la borsa di studio, alloggia fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni, le soglie del VSE di cui al punto 4.3 sono aumentate di 0,5 punti.

4.5 Se, nel periodo per il quale richiede la borsa di studio, la persona richiedente percepisce un compenso in qualità di collaboratrice scientifica o collaboratore scientifico oppure di collaboratrice o collaboratore di progetto per la sua attività di ricerca nell'ambito del dottorato, l'ammontare della borsa di studio viene ridotto come segue:

Entgelt (Bruttobetrag) Compenso (importo lordo)	Reduzierung Riduzione
mehr als 30% der Beihilfe/ più del 30% della borsa di studio	- 30%
mehr als 60% der Beihilfe/ più del 60% della borsa di studio	- 50%
mehr als 80% der Beihilfe/ più dell'80% della borsa di studio	- 70%

4.6 Beträgt das monatliche Entgelt gemäß Punkt 4.5 mehr als 1.500,00 Euro brutto, wird keine Studienbeihilfe gewährt.

4.7 Muss die antragstellende Person Studiengebühren für das Doktoratsstudium (PhD) entrichten, so wird die Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

4.6 Se il compenso ai sensi del punto 4.5 è superiore a euro 1.500,00 lordi mensili, non viene concessa alcuna borsa di studio.

4.7 Se per la frequenza del dottorato (PhD) la persona richiedente deve pagare delle tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

Studiengebühren in Euro Tasse universitarie in euro	Anhebung der Studienbeihilfe Aumento della borsa di studio
0,00 bis / fino a 1.000,00	0 %
1.000,01 bis / fino a 3.000,00	+ 20%
3.000,01 bis / fino a 5.000,00	+ 40%
über / oltre 5.000,00	+ 60%

5. UNIVERSITÄTSLEHRGÄNGE ZUR ERLANGUNG EINER LEHRBEFÄHIGUNG

5.1 Die Höhe der Studienbeihilfe wird für folgende Lehrgänge auf 4.200,00 Euro festgelegt:

- a) für den Spezialisierungslehrgang für Inklusion mit Fokus auf Kinder und Schüler*innen mit Behinderungen im Kindergarten und in der Grundschule sowie in der Mittel- und Oberschule,
- b) für den Universitätslehrgang „Deutsch als Fremdsprache / Deutsch als Zweitsprache“.

5.2 Die Höhe der Studienbeihilfe für den universitären Ausbildungslehrgang zur Erlangung der Lehrbefähigung an deutschen und ladinischen Mittel- und Oberschulen wird auf 1.200,00 Euro festgelegt.

5.3 Der Betrag laut Punkt 5.1 und Punkt 5.2 wird auf der Grundlage des FWL wie folgt reduziert:

FWL / VSE	Reduzierung Riduzione
bis / fino a 2,00	0%
von /da 2,01 bis / a 3,00	- 20%
von / da 3,01 bis / a 4,00	- 40%
von / da 4,01 bis / a 6,00	- 60%

5.4 Für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich der antragstellenden Person), das im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, an mindestens 150 Tagen aus schulischen oder Studiengründen außerhalb der Familie wohnt, werden die FWL-Schwellen laut Punkt 5.3 um 0,5 Punkte angehoben.

5.5 Muss die antragstellende Person Studiengebühren für den Universitätslehrgang entrichten, so wird die Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

Studiengebühren in Euro Tasse universitarie in euro	Anhebung der Studienbeihilfe Aumento della borsa di studio
0,00 bis / fino a 1.000,00	0 %
1.000,01 bis / fino a 1.500,00	+ 30%
1.500,01 bis / fino a 2.500,00	+ 50%
über / oltre 2.500,00	+ 60%

5. CORSI UNIVERSITARI PER IL CONSEGUIMENTO DI UN'ABILITAZIONE ALL'INSEGNAMENTO

5.1 L'ammontare della borsa di studio per i seguenti corsi è fissato in euro 4.200,00:

- a) corso di specializzazione per il sostegno alle alunne e agli alunni con disabilità della scuola dell'infanzia e primaria nonché della scuola secondaria di I e II grado;
- b) corso universitario "tedesco come lingua straniera / tedesco come seconda lingua".

5.2 L'ammontare della borsa di studio per il corso universitario di formazione per l'abilitazione all'insegnamento nelle scuole medie e superiori tedesche e ladine è fissato in euro 1.200,00.

5.3 In base al VSE, l'importo di cui ai punti 5.1 e 5.2 viene ridotto come segue:

5.4 Per ogni componente del nucleo familiare (compresa la persona richiedente) che, nell'anno accademico per il quale viene richiesta la borsa di studio, alloggia fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni, le soglie del VSE di cui al punto 5.3 sono aumentate di 0,5 punti.

5.5 Se per la frequenza del corso universitario, la persona richiedente deve pagare delle tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

Artikel 12

Gesamtbetrag, Zuweisung und Auszahlung

1. Die Direktorin oder der Direktor der Landesabteilung Bildungsförderung legt in der Wettbewerbsausschreibung den für die Studienbeihilfen verfügbaren Gesamtbetrag fest.
2. Reicht der Betrag laut Absatz 1 nicht aus, um allen Anspruchsberechtigten eine Studienbeihilfe zuzuweisen, so wird eine Rangordnung nach den Kriterien laut den Absätzen 3, 4 und 5 erstellt.
3. Je nach FWL der Kernfamilie, der auf der Grundlage der gegebenenfalls gemäß Artikel 11 angehobenen FWL-Schwellen berechnet wird, werden folgende Punkte bis zu höchstens 60 Punkten vergeben:

FWL			Punkte
0,00	bis	0,85	60
0,86	bis	1,71	50
1,72	bis	2,57	40
2,58	bis	3,43	30
3,44	bis	4,29	20
4,30	bis	5,15	10
5,16	bis	6,00	5
über 6,00			0

Articolo 12

Importo totale, assegnazione e liquidazione

1. La Direttrice o il Direttore della Ripartizione provinciale Diritto allo studio stabilisce nel bando di concorso l'importo complessivo disponibile per tutte le borse di studio.
2. Qualora l'importo di cui al comma 1 non fosse sufficiente a garantire l'assegnazione delle borse di studio a tutte le persone aventi diritto, è redatta una graduatoria in base ai criteri di cui ai commi 3, 4 e 5.
3. A seconda del VSE del nucleo familiare, determinato tenendo conto delle soglie del VSE, eventualmente aumentate ai sensi dell'articolo 11, sono assegnati i seguenti punti fino a un massimo di 60 punti:

VSE			Punti
0,00	fino a	0,85	60
0,86	fino a	1,71	50
1,72	fino a	2,57	40
2,58	fino a	3,43	30
3,44	fino a	4,29	20
4,30	fino a	5,15	10
5,16	fino a	6,00	5
oltre 6,00			0

4. Bewertung der Anzahl der ECTS-Punkte oder der Ausbildungsdauer:

a) Studiengang des dritten Zyklus, wie Spezialisierungskurse und Masterstudiengänge der zweiten Ebene:

ECTS-Punkte	Punkte
0 - 30	0
31 - 38	3
39 - 46	6
47 - 54	9
55 - 60 oder mehr	12

4. Valutazione del numero di crediti ECTS o della durata della formazione:

a) corso di studio universitario del terzo ciclo, come corsi di specializzazione e master di II livello:

Crediti ECTS	Punti
0 - 30	0
31 - 38	3
39 - 46	6
47 - 54	9
55 - 60 o oltre	12

b) verpflichtendes Ausbildungs- oder Berufspraktikum:

Dauer	Punkte
0 - 120 Tage	0
121 - 180 Tage	3
181 - 240 Tage	6
241 - 300 Tage	9
301 - 365 Tage	12

b) tirocinio formativo o professionale obbligatorio:

Durata	Punti
0 - 120 giorni	0
121 - 180 giorni	3
181 - 240 giorni	6
241 - 300 giorni	9
301 - 365 giorni	12

c) Doktoratsstudium (PhD):

Dauer	Punkte
0 - 180 Tage	0

c) dottorato (PhD):

Durata	Punti
0 - 180 giorni	0

- 12 -

181 - 220 Tage	3
221 - 269 Tage	6
270 - 299 Tage	9
300 - 365 Tage	12

d) Universitätslehrgang zur Erlangung einer Lehrbefähigung:

ECTS-Punkte	Punkte
0 - 30	0
31 - 38	3
39 - 46	6
47 - 54	9
55 - 60 oder mehr	12

5. Bei Gleichheit der gemäß den Absätzen 3 und 4 vergebenen Punkte haben in folgender Reihenfolge jene Antragstellenden in der Rangordnung Vorrang,

- die bei der Bewertung der ECTS-Punkte oder der Ausbildungsdauer eine höhere Punktezahl erreicht haben,
- deren Kernfamilie den niedrigeren FWL hat,
- die den Antrag auf Studienbeihilfe zu einem früheren Zeitpunkt eingereicht haben.

6. Die Studienbeihilfen werden als einmalige Zahlung durch Überweisung auf ein Bankkontokorrent ausgezahlt, das auf die antragstellende Person lautet.

Artikel 13

Kontrollen und Sanktionen

- Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.
- Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt, die durch ein entsprechendes Computerprogramm erfolgt.
- Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.
- Wird bei den Kontrollen festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder notwendige Informationen vorenthalten wurden, so verliert die begünstigte Person das Anrecht auf die Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wurde, die gegebenenfalls auf der Grundlage der genannten Verletzung gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, erlassen wurde, und muss die Studienbeihilfe

181 - 220 giorni	3
221 - 269 giorni	6
270 - 299 giorni	9
300 - 365 giorni	12

d) corso universitario per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento:

Crediti ECTS	Punti
0 - 30	0
31 - 38	3
39 - 46	6
47 - 54	9
55 - 60 o oltre	12

5. A parità di punteggio assegnato ai sensi dei commi 3 e 4, nella collocazione in graduatoria delle persone richiedenti viene data precedenza, nel seguente ordine:

- a coloro che hanno ottenuto il punteggio più alto nella valutazione dei crediti ECTS ovvero in relazione alla durata della formazione;
- a coloro il cui nucleo familiare ha il VSE più basso;
- a chi, in base all'ordine cronologico, ha presentato prima la domanda per l'assegnazione di una borsa di studio.

6. Le borse di studio sono liquidate in un'unica soluzione su un conto corrente bancario intestato alla persona richiedente.

Articolo 13

Controlli e sanzioni

- Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue controlli a campione su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso per verificare la veridicità delle dichiarazioni presentate.
- Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio, con l'ausilio di un apposito programma informatico.
- Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'ufficio provinciale competente può disporre ulteriori verifiche ritenute necessarie.
- Qualora dai controlli emerga la non veridicità dei contenuti delle dichiarazioni rese o l'omissione di informazioni dovute, la persona beneficiaria perde il diritto all'assegnazione del vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, e deve restituire l'importo della borsa di studio, maggiorato degli interessi legali calcolati ai

zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückzahlen, die gemäß Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, berechnet werden.

5. Vorbehaltlich allfälliger strafrechtlicher Folgen werden bei unrechtmäßiger Inanspruchnahme wirtschaftlicher Vergünstigungen die von Artikel 2/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, vorgesehenen Verwaltungsstrafen auferlegt.

Artikel 14 *Datenschutz*

1. Das Verfahren für die Zuweisung der Studienbeihilfen laut dieser Verordnung erfordert die Verarbeitung folgender personenbezogener Daten, die unter nachstehende Kategorien fallen:

a) Allgemeine personenbezogene Daten:

1) Personendaten der antragstellenden Personen, der zu ihren Lasten lebenden Minderjährigen sowie weiterer Mitglieder ihrer Kernfamilie,
2) Daten über die wirtschaftliche Situation der antragstellenden Personen und der Mitglieder ihrer Kernfamilie,

b) Besondere Kategorien personenbezogener Daten:

1) Daten, aus denen der Gesundheitszustand der antragstellenden Personen sowie pflegebedürftiger Dritter hervorgeht,

2) Daten, aus denen die prekäre wirtschaftliche und soziale Situation der antragstellenden Personen oder deren Kernfamilie hervorgeht,

3) Informationen über die Aufenthaltserlaubnis oder den Flüchtlingsstatus oder den subsidiären Schutzstatus im Sinne der Richtlinie 2011/95/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011, da sie Rückschluss auf Gesundheitsdaten, die rassische und ethnische Herkunft, politische Ansichten, religiöse Überzeugungen oder Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten der antragstellenden Personen zulassen.

2. Die Landesverwaltung darf die allgemeinen personenbezogenen Daten laut Absatz 1 Buchstabe a) dieses Artikels verarbeiten, da die Verarbeitung für Zwecke öffentlichen Interesses zur Förderung des Rechtes auf Hochschulbildung im Sinne der Artikel 1 und 19 des Landesgesetzes Nr. 9/2004, in geltender Fassung, erfolgt. Erlaubt ist die Verarbeitung der besonderen Kategorien personenbezogener Daten laut Absatz 1 Buchstabe b) dieses Artikels für die Zuweisung und Auszahlung von Studienbeihilfen sowie im Rahmen der Kontrolle der Voraussetzungen für die Gewährung der Studienbeihilfen und zur Verfolgung der Zwecke von erheblichem öffentlichem Interesse

sensu dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche.

5. Ferme restando le eventuali conseguenze penali, nel caso di indebita percezione di vantaggi economici si applicano le sanzioni amministrative previste dall'articolo 2/bis della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche.

Articolo 14 *Protezione dei dati personali*

1. Il procedimento per l'assegnazione delle borse di studio di cui al presente regolamento comporta il trattamento dei seguenti dati personali, appartenenti alle categorie di seguito specificate:

a) dati personali comuni:

1) dati identificativi della persona richiedente, di soggetti minorenni a suo carico e di altri componenti del suo nucleo familiare di base;
2) dati relativi alla situazione economica della persona richiedente e dei componenti del suo nucleo familiare di base;

b) categorie particolari di dati personali:

1) dati idonei a rivelare lo stato di salute della persona richiedente e di soggetti terzi non autosufficienti;

2) dati idonei a rivelare la situazione di disagio economico-sociale della persona richiedente o del suo nucleo familiare di base;

3) informazioni relative al permesso di soggiorno o riferite allo status di rifugiata o rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 13.12.2011, n. 2011/95/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, in quanto idonee a rivelare dati relativi alla salute, all'origine razziale o etnica, alle opinioni politiche, alle convinzioni religiose o dati relativi a condanne penali e reati della persona richiedente.

2. L'Amministrazione provinciale è autorizzata al trattamento dei dati personali comuni di cui al comma 1, lettera a), del presente articolo per le finalità di pubblico interesse della promozione del diritto allo studio universitario ai sensi degli articoli 1 e 19 della legge provinciale n. 9/2004, e successive modifiche. Il trattamento delle categorie particolari di dati di cui al comma 1, lettera b), del presente articolo è consentito per le attività di assegnazione e liquidazione delle borse di studio nonché per il controllo dei requisiti per la concessione delle stesse e per perseguire le finalità di rilevante interesse pubblico di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lettera g), del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo

laut Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe g) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 in Verbindung mit Artikel 2-*sexies* Absatz 2 Buchstaben l), m) und bb) und mit Artikel 2-*octies* Absatz 5 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung.

3. Die Daten werden direkt bei den betroffenen Personen erhoben. Ärztliche Zeugnisse zur Feststellung der Zivilinvalidität und Bewertungen der Pflegebedürftigkeit werden von den Antragstellenden ohne Diagnose vorgelegt.

4. Die verarbeiteten Daten können Universitäten und anderen öffentlichen Verwaltungen sowie Einrichtungen im Rahmen der Kontrolltätigkeit laut Artikel 13 dieser Verordnung mitgeteilt werden.

5. Die Datenverarbeitung erfolgt unter Einhaltung der Grundsätze der Zweckbindung und der Datenminimierung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben b) und c) der Verordnung (EU) 2016/679 bei Erhalt der Unterlagen mit den festzustellenden Voraussetzungen für die Gewährung der Studienbeihilfen im Sinne der Artikel 2 bis 9 dieser Verordnung sowie im Rahmen der Kontrolle gemäß Artikel 13 dieser Verordnung, auch unter Verwendung von IT-Plattformen oder Anwendungen, welche die Vertraulichkeit, Vollständigkeit und Verfügbarkeit der Daten gewährleisten.

6. In ihrer Eigenschaft als Verantwortliche für die Datenverarbeitung ergreift die Landesverwaltung geeignete technische und organisatorische Maßnahmen, um ein angemessenes Sicherheitsniveau zu gewährleisten, unter Berücksichtigung des Zusammenhangs, der spezifischen Zwecke der Datenverarbeitung, der Art der verarbeiteten personenbezogenen Daten, der Kategorien der betroffenen Personen sowie im Hinblick auf das Risiko unterschiedlicher Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere für die Rechte der betroffenen Personen.

7. Die personenbezogenen Daten werden nach Treu und Glauben und in transparenter Form verarbeitet; sie dürfen weder für andere Zwecke als jene verwendet werden, für die sie erhoben oder angefordert wurden, noch für unvereinbare Zwecke; in jedem Fall besteht die Möglichkeit, die Daten in aggregierter oder anderweitig anonymisierter Form ausschließlich für statistische oder Forschungszwecke zu verwenden.

8. Die verarbeiteten Daten werden so lange gespeichert, wie sie zur Erfüllung der Zwecke erforderlich sind, für die sie verarbeitet werden; aufrecht bleiben die gesetzlichen Fristen für die Aufbewahrung von Dokumenten.

e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in combinato disposto con l'articolo 2-*sexies*, comma 2, lettere l), m), e bb), e con l'articolo 2-*octies*, comma 5, del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

3. La raccolta dei dati avviene direttamente presso l'interessato o l'interessata. Le certificazioni di riconoscimento dell'invalidità e le valutazioni di non autosufficienza sono presentate dalla persona richiedente prive di diagnosi.

4. I dati oggetto del trattamento possono essere comunicati alle università o ad altre amministrazioni pubbliche o enti nell'ambito dello svolgimento delle attività di controllo di cui all'articolo 13 del presente regolamento.

5. Il trattamento dei dati viene effettuato nel rispetto dei principi di limitazione della finalità e di minimizzazione di cui all'articolo 5, paragrafo 1, lettere b) e c), del regolamento (UE) 2016/679, in sede di acquisizione della documentazione attestante i requisiti, il cui accertamento è indispensabile per l'erogazione della borsa di studio ai sensi degli articoli da 2 a 9 del presente regolamento, e in sede di controllo ai sensi dell'articolo 13 di questo regolamento, anche avvalendosi di piattaforme o applicazioni informatiche che assicurano la riservatezza, l'integrità e la disponibilità dei dati.

6. L'Amministrazione provinciale, in qualità di titolare del trattamento, adotta misure tecniche e organizzative idonee a garantire un adeguato livello di sicurezza, avendo riguardo al contesto, alle specifiche finalità del trattamento, alla tipologia dei dati personali trattati, alle categorie di interessati, come anche al rischio di varia probabilità e gravità per i diritti degli interessati.

7. I dati personali sono trattati in modo corretto e trasparente e non possono essere utilizzati per finalità diverse o comunque incompatibili con le finalità per cui sono stati raccolti o richiesti, salva la possibilità di utilizzo in forma aggregata o comunque anonima per soli fini statistici o di ricerca.

8. I dati oggetto del trattamento sono conservati per il tempo necessario a conseguire le finalità per cui sono trattati, fatti salvi i termini fissati dalla legge per la conservazione documentale.

- 15 -

9. Die Verarbeitung basiert nicht auf automatisierter Entscheidungsfindung.

Artikel 15
Aufhebung

1. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Dezember 2021, Nr. 40, ist aufgehoben.

Artikel 16
Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft und gilt für die ab 15. Jänner 2023 eingereichten Anträge auf Studienbeihilfe.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 19. Dezember 2022

DER LANDESHAUPTMANN

Arno Kompatscher

9. Il trattamento non è basato su un processo decisionale automatizzato.

Articolo 15
Abrogazione

1. Il decreto del Presidente della Provincia 23 dicembre 2021, n. 40, è abrogato.

Articolo 16
Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e trova applicazione per le domande di borsa di studio presentate a partire dal 15 gennaio 2023.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti, di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 19 dicembre 2022

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Anhang A/Allegato A

(Artikel 11/Articolo 11)

Höhe der Studienbeihilfen/Ammontare delle borse di studio

**UNIVERSITÄRE AUSBILDUNGEN DES DRITTEN STUDIENZYKLUS WIE SPEZIALISIERUNGSKURSE UND MASTERSTUDIENGÄNGE DER ZWEITEN EBENE
FORMAZIONI UNIVERSITARIE DEL TERZO CICLO, COME CORSI DI SPECIALIZZAZIONE E MASTER DI II LIVELLO**

ECTS/Arbeitsstunden ECTS/ore lavorative	FWL VSE	Beihilfe Borsa di studio	Studiengeb. 0,00-1.000,00	Studiengeb. 1.000,01-3.000,00	Studiengeb. 3.000,01-5.000,00	Studiengeb. > 5.000,00
			Tasse univ. 0,00-1.000,00	Tasse univ. 1.000,01-3.000,00	Tasse univ. 3.000,01-5.000,00	Tasse univ. > 5.000,00
			+ 0%	+ 20%	+ 40%	+ 60%
30 - 36	bis/fino a 2,00	6.000,00 €	6.000,00 €	7.200,00 €	8.400,00 €	9.600,00 €
750 - 900	2,01 - 3,00	4.800,00 €	4.800,00 €	5.760,00 €	6.720,00 €	7.680,00 €
	3,01 - 4,00	3.600,00 €	3.600,00 €	4.320,00 €	5.040,00 €	5.760,00 €
	4,01 - 6,00	2.400,00 €	2.400,00 €	2.880,00 €	3.360,00 €	3.840,00 €
37 - 43	bis/fino a 2,00	7.200,00 €	7.200,00 €	8.640,00 €	10.080,00 €	11.520,00 €
901 - 1.050	2,01 - 3,00	5.760,00 €	5.760,00 €	6.912,00 €	8.064,00 €	9.216,00 €
	3,01 - 4,00	4.320,00 €	4.320,00 €	5.184,00 €	6.048,00 €	6.912,00 €
	4,01 - 6,00	2.880,00 €	2.880,00 €	3.456,00 €	4.032,00 €	4.608,00 €
44 - 50	bis/fino a 2,00	8.400,00 €	8.400,00 €	10.080,00 €	11.760,00 €	13.440,00 €
1051 - 1.200	2,01 - 3,00	6.720,00 €	6.720,00 €	8.064,00 €	9.408,00 €	10.752,00 €
	3,01 - 4,00	5.040,00 €	5.040,00 €	6.048,00 €	7.056,00 €	8.064,00 €
	4,01 - 6,00	3.360,00 €	3.360,00 €	4.032,00 €	4.704,00 €	5.376,00 €
> 51	bis/fino a 2,00	9.600,00 €	9.600,00 €	11.520,00 €	13.440,00 €	15.360,00 €
> 1.201	2,01 - 3,00	7.680,00 €	7.680,00 €	9.216,00 €	10.752,00 €	12.288,00 €
	3,01 - 4,00	5.760,00 €	5.760,00 €	6.912,00 €	8.064,00 €	9.216,00 €
	4,01 - 6,00	3.840,00 €	3.840,00 €	4.608,00 €	5.376,00 €	6.144,00 €

Abzug bei Studium in Teilzeit**Detrazione corso di studio a tempo parziale**

< 3 Tage pro Woche - < 3 giorni la settimana: abzüglich 25% auf den Endbetrag

< 10 Tage pro Monat - < 10 giorni al mese: meno 25% sull'importo finale

Fernstudium - studio a distanza

Reduzierung Riduzione	FWL VSE	Studienbeihilfe Borsa di studio	Studiengeb. 0,00-1.000,00	Studiengeb. 1.000,01-3.000,00	Studiengeb. 3.000,01-5.000,00	Studiengeb. > 5.000,00
			Tasse univ. 0,00-1.000,00	Tasse univ. 1.000,01-3.000,00	Tasse univ. 3.000,01-5.000,00	Tasse univ. > 5.000,00
			+ 0%	+ 20%	+ 40%	+ 60%
0%	bis 2,00	2.400,00 €	2.400,00 €	2.880,00 €	3.360,00 €	3.840,00 €
-20%	2,01 - 3,00	1.920,00 €	1.920,00 €	2.304,00 €	2.688,00 €	3.072,00 €
-40%	3,01 - 4,00	1.440,00 €	1.440,00 €	1.728,00 €	2.016,00 €	2.304,00 €
-60%	4,01 - 6,00	960,00 €	960,00 €	1.152,00 €	1.344,00 €	1.536,00 €

Verpflichtende Ausbildungs- oder Berufspraktika					
Tirocini formativi o professionali obbligatori					
Tage	FWL	Beihilfe	Entgelt > als 30% der Beihilfe	Entgelt > als 60% der Beihilfe	Entgelt > als 80% der Beihilfe
Giorni	VSE	Borsa di studio	Compenso > del 30% della borsa di studio	Compenso > del 60% della borsa di studio	Compenso > dell'80% della borsa di studio
			-30%	-50%	-70%
90 - 119	bis/fino a 2,00	2.400,00 €	1.680,00 €	1.200,00 €	720,00 €
	2,01 - 3,00	1.920,00 €	1.344,00 €	960,00 €	576,00 €
	3,01 - 4,00	1.440,00 €	1.008,00 €	720,00 €	432,00 €
120 - 149	bis/fino a 2,00	3.000,00 €	2.100,00 €	1.500,00 €	900,00 €
	2,01 - 3,00	2.400,00 €	1.680,00 €	1.200,00 €	720,00 €
	3,01 - 4,00	1.800,00 €	1.260,00 €	900,00 €	540,00 €
150 - 179	bis/fino a 2,00	3.600,00 €	2.520,00 €	1.800,00 €	1.080,00 €
	2,01 - 3,00	2.880,00 €	2.016,00 €	1.440,00 €	864,00 €
	3,01 - 4,00	2.160,00 €	1.512,00 €	1.080,00 €	648,00 €
180 - 209	bis/fino a 2,00	4.200,00 €	2.940,00 €	2.100,00 €	1.260,00 €
	2,01 - 3,00	3.360,00 €	2.352,00 €	1.680,00 €	1.008,00 €
	3,01 - 4,00	2.520,00 €	1.764,00 €	1.260,00 €	756,00 €
210 - 239	bis/fino a 2,00	4.800,00 €	3.360,00 €	2.400,00 €	1.440,00 €
	2,01 - 3,00	3.840,00 €	2.688,00 €	1.920,00 €	1.152,00 €
	3,01 - 4,00	2.880,00 €	2.016,00 €	1.440,00 €	864,00 €
240 - 269	bis/fino a 2,00	5.400,00 €	3.780,00 €	2.700,00 €	1.620,00 €
	2,01 - 3,00	4.320,00 €	3.024,00 €	2.160,00 €	1.296,00 €
	3,01 - 4,00	3.240,00 €	2.268,00 €	1.620,00 €	972,00 €
270 - 299	bis/fino a 2,00	6.000,00 €	4.200,00 €	3.000,00 €	1.800,00 €
	2,01 - 3,00	4.800,00 €	3.360,00 €	2.400,00 €	1.440,00 €
	3,01 - 4,00	3.600,00 €	2.520,00 €	1.800,00 €	1.080,00 €
300 - 329	bis/fino a 2,00	6.600,00 €	4.620,00 €	3.300,00 €	1.980,00 €
	2,01 - 3,00	5.280,00 €	3.696,00 €	2.640,00 €	1.584,00 €
	3,01 - 4,00	3.960,00 €	2.772,00 €	1.980,00 €	1.188,00 €
330 - 365	bis/fino a 2,00	7.200,00 €	5.040,00 €	3.600,00 €	2.160,00 €
	2,01 - 3,00	5.760,00 €	4.032,00 €	2.880,00 €	1.728,00 €
	3,01 - 4,00	4.320,00 €	3.024,00 €	2.160,00 €	1.296,00 €

Doktoratsstudien (PHD)
Dottorati (PHD)

Tage	FWL	Beihilfe	Kein Entgelt / Nessun compenso				Entgelt > als 30% der Beihilfe / Compenso > del 30% della borsa di studio				Entgelt > als 60% der Beihilfe / Compenso > del 60% della borsa di studio				Entgelt > als 80% der Beihilfe / Compenso > del 80% della borsa di studio			
			Studiengeb. 0,00 - 1.000,00	Studiengeb. 1.000,01 - 3.000,00	Studiengeb. 3.000,01 - 5.000,00	Studiengeb. > 5.000,00	Studiengeb. 0,00 - 1.000,00	Studiengeb. 1.000,01 - 3.000,00	Studiengeb. 3.000,01 - 5.000,00	Studiengeb. > 5.000,00	Studiengeb. 0,00 - 1.000,00	Studiengeb. 1.000,01 - 3.000,00	Studiengeb. 3.000,01 - 5.000,00	Studiengeb. > 5.000,00	Studiengeb. 0,00 - 1.000,00	Studiengeb. 1.000,01 - 3.000,00	Studiengeb. 3.000,01 - 5.000,00	Studiengeb. > 5.000,00
			Tasse univ. 0,00 - 1.000,00	Tasse univ. 1.000,01 - 3.000,00	Tasse univ. 3.000,01 - 5.000,00	Tasse univ. > 5.000,00	Tasse univ. 0,00 - 1.000,00	Tasse univ. 1.000,01 - 3.000,00	Tasse univ. 3.000,01 - 5.000,00	Tasse univ. > 5.000,00	Tasse univ. 0,00 - 1.000,00	Tasse univ. 1.000,01 - 3.000,00	Tasse univ. 3.000,01 - 5.000,00	Tasse univ. > 5.000,00	Tasse univ. 0,00 - 1.000,00	Tasse univ. 1.000,01 - 3.000,00	Tasse univ. 3.000,01 - 5.000,00	Tasse univ. > 5.000,00
Giorni	VSE	Borsa di studio	keine Erhöhung nessun aumento	+ 20%	+ 40%	+ 60%	keine Erhöhung nessun aumento	+ 20%	+ 40%	+ 60%	keine Erhöhung nessun aumento	+ 20%	+ 40%	+ 60%	keine Erhöhung nessun aumento	+ 20%	+ 40%	+ 60%
180 - 209	bis/fino a 2,00	7.200,00 €	7.200,00 €	8.640,00 €	10.080,00 €	11.520,00 €	5.040,00 €	6.048,00 €	7.056,00 €	8.064,00 €	3.600,00 €	4.320,00 €	5.040,00 €	5.760,00 €	2.160,00 €	2.592,00 €	3.024,00 €	3.456,00 €
	2,01 - 3,00	6.480,00 €	6.480,00 €	7.776,00 €	9.072,00 €	10.368,00 €	4.536,00 €	5.443,20 €	6.350,40 €	7.257,60 €	3.240,00 €	3.888,00 €	4.536,00 €	5.184,00 €	1.944,00 €	2.332,80 €	2.721,60 €	3.110,40 €
	3,01 - 4,00	5.760,00 €	5.760,00 €	6.912,00 €	8.064,00 €	9.216,00 €	4.032,00 €	4.838,40 €	5.644,80 €	6.451,20 €	2.880,00 €	3.456,00 €	4.032,00 €	4.608,00 €	1.728,00 €	2.073,60 €	2.419,20 €	2.764,80 €
	4,01 - 6,00	5.040,00 €	5.040,00 €	6.048,00 €	7.056,00 €	8.064,00 €	3.528,00 €	4.233,60 €	4.939,20 €	5.644,80 €	2.520,00 €	3.024,00 €	3.528,00 €	4.032,00 €	1.512,00 €	1.814,40 €	2.116,80 €	2.419,20 €
210 - 239	bis/fino a 2,00	7.800,00 €	7.800,00 €	9.360,00 €	10.920,00 €	12.480,00 €	5.460,00 €	6.552,00 €	7.644,00 €	8.736,00 €	3.900,00 €	4.680,00 €	5.460,00 €	6.240,00 €	2.340,00 €	2.808,00 €	3.276,00 €	3.744,00 €
	2,01 - 3,00	7.020,00 €	7.020,00 €	8.424,00 €	9.828,00 €	11.232,00 €	4.914,00 €	5.896,80 €	6.879,60 €	7.862,40 €	3.240,00 €	4.212,00 €	4.914,00 €	5.616,00 €	2.106,00 €	2.527,20 €	2.948,40 €	3.369,60 €
	3,01 - 4,00	6.240,00 €	6.240,00 €	7.488,00 €	8.736,00 €	9.984,00 €	4.368,00 €	5.241,60 €	6.115,20 €	6.988,80 €	3.120,00 €	3.744,00 €	4.368,00 €	4.992,00 €	1.872,00 €	2.246,40 €	2.620,80 €	2.995,20 €
	4,01 - 6,00	5.460,00 €	5.460,00 €	6.552,00 €	7.644,00 €	8.736,00 €	3.822,00 €	4.586,40 €	5.350,80 €	6.115,20 €	2.730,00 €	3.276,00 €	3.822,00 €	4.368,00 €	1.638,00 €	1.965,60 €	2.293,20 €	2.620,80 €
240 - 269	bis/fino a 2,00	8.400,00 €	8.400,00 €	10.080,00 €	11.760,00 €	13.440,00 €	5.880,00 €	7.056,00 €	8.232,00 €	9.408,00 €	4.200,00 €	5.040,00 €	5.880,00 €	6.720,00 €	2.520,00 €	3.024,00 €	3.528,00 €	4.032,00 €
	2,01 - 3,00	7.560,00 €	7.560,00 €	9.072,00 €	10.584,00 €	12.096,00 €	5.292,00 €	6.360,00 €	7.408,00 €	8.467,20 €	3.780,00 €	4.536,00 €	5.292,00 €	6.048,00 €	2.268,00 €	2.721,60 €	3.175,20 €	3.628,80 €
	3,01 - 4,00	6.720,00 €	6.720,00 €	8.064,00 €	9.408,00 €	10.752,00 €	4.704,00 €	5.644,80 €	6.585,60 €	7.526,40 €	3.360,00 €	4.032,00 €	4.704,00 €	5.376,00 €	2.016,00 €	2.419,20 €	2.822,40 €	3.225,60 €
	4,01 - 6,00	5.880,00 €	5.880,00 €	7.056,00 €	8.232,00 €	9.408,00 €	4.116,00 €	4.939,20 €	5.762,40 €	6.585,60 €	2.940,00 €	3.528,00 €	4.116,00 €	4.704,00 €	1.764,00 €	2.116,80 €	2.469,60 €	2.822,40 €
270 - 299	bis/fino a 2,00	9.000,00 €	9.000,00 €	10.800,00 €	12.600,00 €	14.400,00 €	6.300,00 €	7.560,00 €	8.820,00 €	10.080,00 €	4.500,00 €	5.400,00 €	6.300,00 €	7.200,00 €	2.700,00 €	3.240,00 €	3.780,00 €	4.320,00 €
	2,01 - 3,00	8.100,00 €	8.100,00 €	9.720,00 €	11.340,00 €	12.960,00 €	5.670,00 €	6.804,00 €	7.938,00 €	9.072,00 €	4.050,00 €	4.860,00 €	5.670,00 €	6.480,00 €	2.430,00 €	2.916,00 €	3.402,00 €	3.888,00 €
	3,01 - 4,00	7.200,00 €	7.200,00 €	8.640,00 €	10.080,00 €	11.520,00 €	5.040,00 €	6.048,00 €	7.056,00 €	8.064,00 €	3.600,00 €	4.320,00 €	5.040,00 €	5.760,00 €	2.160,00 €	2.592,00 €	3.024,00 €	3.456,00 €
	4,01 - 6,00	6.300,00 €	6.300,00 €	7.560,00 €	8.820,00 €	10.080,00 €	4.410,00 €	5.292,00 €	6.174,00 €	7.056,00 €	3.150,00 €	3.780,00 €	4.410,00 €	5.040,00 €	1.890,00 €	2.268,00 €	2.646,00 €	3.024,00 €
300 - 365	bis/fino a 2,00	10.800,00 €	10.800,00 €	12.960,00 €	15.120,00 €	17.280,00 €	7.560,00 €	9.072,00 €	10.584,00 €	12.096,00 €	5.400,00 €	6.480,00 €	7.560,00 €	8.640,00 €	3.240,00 €	3.888,00 €	4.536,00 €	5.184,00 €
	2,01 - 3,00	9.720,00 €	9.720,00 €	11.664,00 €	13.608,00 €	15.552,00 €	6.804,00 €	8.164,80 €	9.525,60 €	10.886,40 €	4.860,00 €	5.832,00 €	6.804,00 €	7.776,00 €	2.916,00 €	3.499,20 €	4.082,40 €	4.665,60 €
	3,01 - 4,00	8.640,00 €	8.640,00 €	10.368,00 €	12.096,00 €	13.824,00 €	6.048,00 €	7.257,60 €	8.467,20 €	9.676,80 €	4.320,00 €	5.184,00 €	6.048,00 €	6.912,00 €	2.592,00 €	3.110,40 €	3.628,80 €	4.147,20 €
	4,01 - 6,00	7.560,00 €	7.560,00 €	9.072,00 €	10.584,00 €	12.096,00 €	5.292,00 €	6.360,00 €	7.408,80 €	8.467,20 €	3.780,00 €	4.536,00 €	5.292,00 €	6.048,00 €	2.268,00 €	2.721,60 €	3.175,20 €	3.628,80 €

Fernstudium - Studio a distanza

Reduzierung	FWL	Beihilfe	Kein Entgelt / Nessun compenso				Entgelt > als 30% der Beihilfe / Compenso > del 30% della borsa di studio				Entgelt > als 60% der Beihilfe / Compenso > del 60% della borsa di studio				Entgelt > als 80% der Beihilfe / Compenso > del 80% della borsa di studio			
			Studiengeb. 0,00 - 1.000,00	Studiengeb. 1.000,01 - 3.000,00	Studiengeb. 3.000,01 - 5.000,00	Studiengeb. > 5.000,00	Studiengeb. 0,00 - 1.000,00	Studiengeb. 1.000,01 - 3.000,00	Studiengeb. 3.000,01 - 5.000,00	Studiengeb. > 5.000,00	Studiengeb. 0,00 - 1.000,00	Studiengeb. 1.000,01 - 3.000,00	Studiengeb. 3.000,01 - 5.000,00	Studiengeb. > 5.000,00	Studiengeb. 0,00 - 1.000,00	Studiengeb. 1.000,01 - 3.000,00	Studiengeb. 3.000,01 - 5.000,00	Studiengeb. > 5.000,00
			Tasse univ. 0,00 - 1.000,00	Tasse univ. 1.000,01 - 3.000,00	Tasse univ. 3.000,01 - 5.000,00	Tasse univ. > 5.000,00	Tasse univ. 0,00 - 1.000,00	Tasse univ. 1.000,01 - 3.000,00	Tasse univ. 3.000,01 - 5.000,00	Tasse univ. > 5.000,00	Tasse univ. 0,00 - 1.000,00	Tasse univ. 1.000,01 - 3.000,00	Tasse univ. 3.000,01 - 5.000,00	Tasse univ. > 5.000,00	Tasse univ. 0,00 - 1.000,00	Tasse univ. 1.000,01 - 3.000,00	Tasse univ. 3.000,01 - 5.000,00	Tasse univ. > 5.000,00
Riduzione	VSE	Borsa di studio	keine Erhöhung nessun aumento	+ 20%	+ 40%	+ 60%	keine Erhöhung nessun aumento	+ 20%	+ 40%	+ 60%	keine Erhöhung nessun aumento	+ 20%	+ 40%	+ 60%	keine Erhöhung nessun aumento	+ 20%	+ 40%	+ 60%
0%	bis/fino a 2,00	4.800,00 €	4.800,00 €	5.760,00 €	6.720,00 €	7.680,00 €	3.360,00 €	4.032,00 €	4.704,00 €	5.376,00 €	2.400,00 €	2.880,00 €	3.360,00 €	3.840,00 €	1.440,00 €	1.728,00 €	2.016,00 €	2.304,00 €
-10%	2,01 - 3,00	4.320,00 €	4.320,00 €	5.184,00 €	6.048,00 €	6.912,00 €	3.024,00 €	3.628,80 €	4.233,60 €	4.838,40 €	2.160,00 €	2.592,00 €	3.024,00 €	3.456,00 €	1.296,00 €	1.555,20 €	1.814,40 €	2.073,60 €
-20%	3,01 - 4,00	3.840,00 €	3.840,00 €	4.608,00 €	5.376,00 €	6.144,00 €	2.688,00 €	3.225,60 €	3.763,20 €	4.300,80 €	1.920,00 €	2.304,00 €	2.688,00 €	3.072,00 €	1.152,00 €	1.382,40 €	1.612,80 €	1.843,20 €
-30%	4,01 - 6,00	3.360,00 €	3.360,00 €	4.032,00 €	4.704,00 €	5.376,00 €	2.352,00 €	2.824,00 €	3.292,80 €	3.763,20 €	1.680,00 €	2.016,00 €	2.352,00 €	2.688,00 €	1.008,00 €	1.209,60 €	1.411,20 €	1.612,80 €

Universitätslehrgänge zur Erlangung einer Lehrbefähigung					
Corsi universitari per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento					
FWL	Beihilfe	Studiengeb. 0,00 - 1.000,00	Studiengeb. 1.000,01 - 1.500,00	Studiengeb. 1.500,01 - 2.500,00	Studiengeb. > 2.500,00
VSE	Borsa di studio	Tasse univ. 0,00 - 1.000,00	Tasse univ. 1.000,01 - 1.500,00	Tasse univ. 1.500,01 - 2.500,00	Tasse univ. > 2.500,00
		um 0% erhöht	um 30% erhöht	um 50 % erhöht	um 60% erhöht
		augmentato dello 0%	augmentato del 30%	augmentato del 50%	augmentato del 60%
bis - fino a 2,00	4.200 €	4.200 €	5.460 €	6.300 €	6.720 €
2,01 - 3,00	3.360 €	3.360 €	4.368 €	5.040 €	5.376 €
3,01 - 4,00	2.520 €	2.520 €	3.276 €	3.780 €	4.032 €
4,01 - 6,00	1.680 €	1.680 €	2.184 €	2.520 €	2.688 €

Ausbildungslehrgang zur Erlangung der Lehrbefähigung an deutschen und ladinischen Mittel- und Oberschulen					
Corso di formazione per l'abilitazione all'insegnamento nelle scuole medie e superiori tedesche e ladine					
FWL	Beihilfe	Studiengeb. 0,00 - 1.000,00	Studiengeb. 1.000,01 - 1.500,00	Studiengeb. 1.500,01 - 2.500,00	Studiengeb. > 2.500,00
VSE	Borsa di studio	Tasse univ. 0,00 - 1.000,00	Tasse univ. 1.000,01 - 1.500,00	Tasse univ. 1.500,01 - 2.500,00	Tasse univ. > 2.500,00
		um 0% erhöht	um 30% erhöht	um 50 % erhöht	um 60% erhöht
		augmentato dello 0%	augmentato del 30%	augmentato del 50%	augmentato del 60%
bis - fino a 2,00	1.200 €	1.200 €	1.560 €	1.800 €	1.920 €
2,01 - 3,00	960 €	960 €	1.248 €	1.440 €	1.536 €
3,01 - 4,00	720 €	720 €	936 €	1.080 €	1.152 €
4,01 - 6,00	480 €	480 €	624 €	720 €	768 €

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1 und 14:

Das Landesgesetz vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, regelt das Recht auf Hochschulbildung.

Der Text von Artikel 19 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 19 (Studienbeihilfen für den Besuch von postuniversitären Kursen, Spezialisierungskursen oder für Praktika)

(1) Studierenden, die innerhalb von sechs Jahren nach Abschluss eines Studiums

a) eine postuniversitäre Ausbildung oder eine Spezialisierung mit einer Mindestdauer von drei Monaten an einer Universität absolvieren, oder

b) ein Ausbildungs- oder Berufspraktikum mit einer Mindestdauer von drei Monaten an einer öffentlichen oder privaten Einrichtung absolvieren,

kann eine Studienbeihilfe gewährt werden. Voraussetzung ist, dass die Studierenden ein Universitätsstudium abgeschlossen haben, den erforderlichen Studienerfolg erzielt haben und sich in einer wirtschaftlichen Lage laut Artikel 3 Absatz 3 befinden.

(2) Die Zuweisung der Studienbeihilfen erfolgt über Wettbewerbe, die von der Landesregierung ausgeschrieben werden.

(3) In der Durchführungsverordnung werden festgesetzt:

a) die Höhe der Studienbeihilfen,

b) die Teilnahmevoraussetzungen und die Kriterien zur Bewertung der rechtlich relevanten Umstände,

c) die Bestimmungen für die Zuweisung der

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1 e 14:

La legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, disciplina il diritto allo studio universitario.

Il testo dell'articolo 19 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 19 (Borse di studio per la frequenza di corsi di formazione post universitaria, di specializzazione o per tirocini)

(1) Alle studentesse ed agli studenti che, entro sei anni dall'ultimazione del corso di studi,

a) attendono ad una formazione post universitaria o frequentano un corso di specializzazione della durata di almeno tre mesi presso un'università, o

b) svolgono un tirocinio di formazione o professionale della durata di almeno tre mesi presso un'istituzione pubblica o privata,

può essere concessa una borsa di studio. Requisito è che le studentesse e gli studenti abbiano ultimato un corso di studi presso un'università, abbiano conseguito il merito richiesto e si trovino nella situazione economica di cui all'articolo 3, comma 3.

(2) L'assegnazione delle borse di studio avviene mediante concorsi banditi dalla Giunta provinciale.

(3) Nel regolamento di esecuzione sono fissati:

a) l'ammontare delle borse di studio;

b) i requisiti di partecipazione e i criteri per la valutazione delle condizioni giuridicamente rilevanti;

c) le disposizioni per l'assegnazione dei

Punkte für die Rangordnung.

(4) Die Studienbeihilfen sind nicht mit anderen Fördermaßnahmen häufbar, die von öffentlichen oder privaten Einrichtungen oder Körperschaften gewährt werden, die öffentliche Beiträge erhalten.

punteggi per la graduatoria.

(4) Le borse di studio non sono cumulabili con altre provvidenze concesse da istituzioni o enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

Anmerkungen zum Artikel 3 und 14:

Die Richtlinie 2011/95/EU des europäischen Parlaments und des Rates beinhaltet die Normen für die Anerkennung von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Personen mit Anspruch auf internationalen Schutz, für einen einheitlichen Status für Flüchtlinge oder für Personen mit Anrecht auf subsidiären Schutz und für den Inhalt des zu gewährenden Schutzes.

Das Landesgesetz vom 5. November 2001, Nr. 13, in geltender Fassung, sieht Maßnahmen zugunsten der Auslandssüdtirolerinnen und Auslandssüdtiroler vor.

Der Artikel 2 des Landesgesetzes vom 5. November 2001, Nr. 13, in geltender Fassung, sieht Folgendes vor:

Art. 2 (Begünstigte)

(1) Begünstigte der Maßnahmen dieses Gesetzes sind:

- a) Bürger mit Wohnsitz im Ausland, die in Südtirol geboren sind, mindestens vier Jahre lang ihren Wohnsitz in Südtirol hatten und aus Arbeitsgründen einen fortlaufenden Auslandsaufenthalt von mindestens drei Jahren nachweisen können - wobei die Zeitspanne von mehr als sechs Monaten als ein Jahr berechnet wird - und die Rückkehr nach Südtirol nicht länger als zwei Jahre zurückliegt;
- b) die Familienmitglieder der Personen laut Buchstabe a), sofern sie ihren Wohnsitz im Ausland haben, beziehungsweise die Ehegatten und die Nachfahren;
- c) die Organisationen und Einrichtungen mit Sitz in Südtirol oder im Ausland, welche von Auslandssüdtirolerinnen und Auslandsüdtiroler gegründet und geführt oder sich ausschließlich oder vorwiegend mit Belangen der Auslandssüdtirolerinnen und Auslandsüdtiroler befassen;
- d) soweit vereinbar, die Grenzpendler und Grenzgänger, die in Südtirol ihren Wohnsitz und im Ausland ihren Arbeitsplatz haben.

(2) Für die Erfüllung von Auflagen oder Verpflichtungen und den Zugang zu

Note all'articolo 3 e 14:

La Direttiva 2011/95/UE del Parlamento europeo e del Consiglio contiene norme sull'attribuzione, a cittadini di paesi terzi o apolidi, della qualifica di beneficiario di protezione internazionale, su uno status uniforme per i rifugiati o per le persone aventi titolo a beneficiare della protezione sussidiaria, nonché sul contenuto della protezione riconosciuta.

La legge provinciale 5 novembre 2001, n. 13 prevede interventi a favore delle emigrate e degli emigrati sudtirolesi all'estero.

L'articolo 2 della legge provinciale 5 novembre 2001, n. 13, e successive modifiche, prevede quanto segue:

Art. 2 (Beneficiari)

(1) Possono beneficiare delle provvidenze previste dalla presente legge:

- a) i cittadini residenti all'estero, nati in provincia di Bolzano, che hanno avuto per almeno quattro anni la residenza in provincia di Bolzano e che dimostrano di aver dimorato per motivi di lavoro per almeno tre anni all'estero, ove un periodo di tempo superiore a sei mesi viene calcolato comunque come anno intero; il rientro in provincia non deve essere avvenuto da più di due anni;
- b) i familiari delle persone di cui alla lettera a) ovvero il coniuge e i discendenti, purché residenti all'estero;
- c) le organizzazioni e le istituzioni aventi sede in provincia di Bolzano e all'estero, fondate e dirette da emigrati altoatesini, o che operano esclusivamente o prevalentemente a favore degli emigrati;
- d) in quanto compatibile, i lavoratori frontalieri aventi la residenza in provincia di Bolzano ed il posto di lavoro all'estero.

(2) Ai fini dell'assolvimento di oneri od obblighi e dell'accesso a benefici disposti da leggi

Begünstigungen, die von Landesgesetzen vorgesehen sind, ist die Stellung einer Auslandssüdtirolerin und Auslandssüdtiroler 2), der im Einwohnerregister der italienischen Staatsbürger mit Wohnsitz im Ausland (AIRE) in einer Gemeinde des Landes eingetragen ist, der Stellung eines Bürgers gleichgestellt, welcher im Einwohnerregister einer Gemeinde in Südtirol eingetragen ist.

(3) Im Bedarfsfall müssen die Voraussetzungen laut Absatz 1 durch eigenverantwortliche Erklärungen oder anhand von Bescheinigungen, die von ausländischen oder inländischen Behörden ausgestellt werden, nachgewiesen werden.

provinciali, la posizione del cittadino emigrato altoatesino ed iscritto all'anagrafe degli italiani residenti all'estero (AIRE) in un comune della provincia è parificata a quella del cittadino iscritto all'anagrafe di un comune della provincia.

(3) All'occorrenza i requisiti di cui al comma 1 devono essere comprovati tramite autocertificazione oppure sulla base di documenti emessi da autorità nazionali o estere.

Anmerkungen zu den Artikeln 6 und 9:

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, enthält die „Durchführungsverordnung betreffend die einheitliche Erhebung von Einkommen und Vermögen“

Der Abschnitt I regelt die allgemeinen Bestimmungen; der Abschnitt II enthält die Rechtsvorschriften betreffend die „erste Ebene“.

Der Text von Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 12 (Kernfamilie)

(1) Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen für die einzelnen Bereiche werden bei der Gewährung der Leistungen die Mitglieder der Kernfamilie berücksichtigt.

(2) Als Mitglieder der Kernfamilie gelten:

- a) der Nutzer/die Nutzerin, für den bzw. für die die Leistung in erster Linie bestimmt ist,
- b) der Ehegatte der Nutzerin/die Ehegattin des Nutzers, sofern nicht gesetzlich getrennt, oder ihr Lebensgefährte/ihre Lebensgefährtin, sofern er bzw. sie im gemeinsamen Haushalt lebt,
- c) bei minderjährigen Nutzern/Nutzerinnen, die Personen, welche die elterliche Verantwortung, auch getrennt, ausüben, sowie ihre Ehegatten oder im gemeinsamen Haushalt lebenden Lebensgefährten,
- c/bis) bei Nutzern/Nutzerinnen unter 26 Jahren mit einem EEEV relevanten jährlichen Einkommen von nicht mehr als 10.000,00 Euro, die Eltern oder der Elternteil, sowie der Ehegatte/die Ehegattin oder der im gemeinsamen Haushalt lebende Lebensgefährte/die im gemeinsamen Haushalt

Note all'articolo 9:

Il decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, contiene il "Regolamento sul rilevamento unificato di reddito e patrimonio".

Il Capo I disciplina le norme generali; il Capo II contiene le disposizioni relative al "Primo livello".

Il testo dell'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 12 (Nucleo familiare di base)

(1) Salvo diversa disposizione dei singoli settori d'intervento, al fine dell'attribuzione delle prestazioni, si considerano i componenti del nucleo familiare di base.

(2) Per nucleo familiare di base si intende quello composto da:

- a) l'utente, cioè la persona che è la principale beneficiaria della prestazione;
- b) il/la coniuge dell'utente purché non legalmente separato/separata, o il/la partner dell'utente, solo qualora l'utente e il/la partner siano conviventi;
- c) nel caso di utente minorenni, chi esercita la responsabilità genitoriale, anche disgiuntamente, nonché l'eventuale coniuge o partner convivente della persona che esercita la potestà genitoriale;
- c/bis) nel caso di utente di età inferiore a 26 anni con un reddito considerato ai fini della DURP non superiore a 10.000,00 euro annui, i genitori o il genitore nonché l'eventuale coniuge o partner convivente del genitore stesso, qualora l'utente sia studente o con essi/esso convivente;

lebende Lebensgefährtin des Elternteils, sofern der Nutzer/die Nutzerin studiert oder im gemeinsamen Haushalt lebt,

d) wenn der Nutzer/die Nutzerin steuerrechtlich zu Lasten einer Person lebt, diese Person sowie ihr Ehegatte/ihre Ehegattin oder ihr Lebensgefährte/ihre Lebensgefährtin, sofern er bzw. sie im gemeinsamen Haushalt lebt,

e) die minderjährigen ehelichen, rechtlich anerkannten, leiblichen oder adoptierten Kinder von einem der oben angeführten Mitglieder, sofern mit diesem im gemeinsamen Haushalt lebend,

e/bis) Kinder unter 26 Jahren mit einem EEEV-relevanten jährlichen Einkommen von nicht mehr als 10.000,00 Euro, sofern sie studieren oder mit den Eltern oder dem Elternteil im gemeinsamen Haushalt leben,

f) andere Personen, die steuerrechtlich zu Lasten eines der oben genannten Mitglieder leben.

(3) Wenn eine Person verheiratet ist oder eigene Kinder hat, so bildet sie mit dem Ehegatten/der Ehegattin beziehungsweise dem Lebensgefährten/der Lebensgefährtin, der/die im gemeinsamen Haushalt lebt, und mit ihren Kindern und den anderen Personen, die bezüglich der Einkommenssteuer zu ihren Lasten sind, in jedem Fall eine eigene Familiengemeinschaft.

Der Text vom Beschluss der Landesregierung vom 27. August 2019, Nr. 717, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

1. Zum Zweck der Zuweisung der Studienbeihilfen der Abteilung 40 betrachtet man in Analogie zu dem was Buchstabe d) des Absatzes 2 des Artikels 12 vorsieht, den/die Nutzer/in, der/die nicht italienisches Steuersubjekt ist und ein Einkommen zum Zwecke der EEEV unter der vom D.P.R. Nr. 917/1986 festgelegten Schwelle zur Definition eines steuerrechtlich zu Lasten lebenden Subjektes hat, als Teil der elterlichen Familiengemeinschaft.

2. Zum Zweck der Zuweisung der Studienbeihilfen der Abteilung 40 wird im Falle gesetzlich getrennter oder geschiedener Eltern zur Bestimmung der Kernfamilie auf den Elternteil verwiesen, bei dem der/die Begünstigte der Studienbeihilfe zum Zeitpunkt der Antragstellung seinen/ihren Wohnsitz hat oder, falls er/sie einen anderen Wohnsitz als seine/ihre Eltern hat, berücksichtigt man den Haushalt jenes Elternteils, bei dem der/die Studierende den Wohnsitz vor seinem eigenen hatte.

d) nel caso in cui l'utente sia soggetto a carico ai fini IRPEF, la persona di cui lo stesso/la stessa è a carico nonché la sua/il suo coniuge o partner convivente;

e) le figlie e i figli minorenni legittimi o legittimati o naturali o adottivi di uno/una dei componenti sopra elencati, qualora con esso/essa conviventi;

e/bis) le figlie e i figli di età inferiore a 26 anni, con un reddito considerato ai fini della DURP non superiore a 10.000,00 euro annui, che siano studenti o conviventi con i genitori o il genitore;

f) altre persone a carico IRPEF di uno/una dei componenti sopra elencati.

(3) Nel caso in cui la persona sia coniugata o abbia figli/figlie propri, essa costituisce comunque, assieme al coniuge/alla coniuge, oppure al partner/alla partner convivente, ai loro figli e alle altre persone a loro carico IRPEF, un distinto nucleo familiare.

Il testo della delibera della Giunta Provinciale del 27/08/2019, n. 717, e successive modifiche, è il seguente:

1. Ai fini della sola assegnazione di borse di studio della Ripartizione 40, in analogia a quanto previsto dalla lettera d) del comma 2 dell'articolo 12, l'utente soggetto fiscale non italiano, che ha un reddito considerato ai fini della DURP inferiore alla soglia stabilita dal D.P.R. n. 917/1986 per definire un soggetto a carico ai fini IRPEF, va considerato nel nucleo familiare dei genitori.

2. Ai fini della sola assegnazione di borse di studio della Ripartizione 40, nell'ipotesi di genitori legalmente separati o divorziati si fa riferimento, ai fini della determinazione del nucleo familiare di base, al genitore presso il quale il beneficiario della borsa di studio è residente alla data di presentazione della domanda o se ha una diversa residenza rispetto a quella dei genitori, si fa riferimento al nucleo familiare del genitore, presso il quale lo studente/la studentessa ha avuto la residenza prima di prendere la propria

Der Text von Artikel 8 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 8 (Faktor wirtschaftliche Lage)

(1) Der „Faktor wirtschaftliche Lage“ ist das Maß für die finanziellen Verhältnisse einer jeden Familiengemeinschaft.

(2) Zur Ermittlung des „Faktors wirtschaftliche Lage“ wird zunächst die „wirtschaftliche Lage“ berechnet, indem man folgendes summiert:

a) die Jahreseinkommen aller Mitglieder der Familiengemeinschaft bereinigt um die Abzüge gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Verordnung,

b) das Vermögen der Familiengemeinschaft laut dieser Verordnung, bewertet gemäß dieser Verordnung und den Bestimmungen der einzelnen Bereiche.

(3) Der „Faktor wirtschaftliche Lage“ wird dann berechnet, indem man die „wirtschaftliche Lage“ durch den Jahresbedarf der Familiengemeinschaft dividiert.

(4) Der „Faktor wirtschaftliche Lage“ entspricht dem Wert null bei völligem Fehlen von Einkommen und Vermögen, wohingegen der Wert mit zunehmendem Einkommen oder Vermögen progressiv ansteigt, wobei eins dem Bedarf der Familiengemeinschaft entspricht.

Anmerkungen zum Artikel 13:

Das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, enthält die „Regelung des Verwaltungsverfahrens“

Der Text von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2 (Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen)

(1) Die Landesregierung bestimmt mit Beschluss, der auf der digitalen Amtstafel des Landes zu veröffentlichen ist, die Richtlinien und Modalitäten für die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an Personen, Gesellschaften und öffentliche und private Einrichtungen, sowie die Modalitäten der Festsetzung der genannten Ausgaben und die Unterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind. Für die in den

Il testo dell'articolo 8 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 8 (Valore della situazione economica)

(1) Il “valore della situazione economica” è la misura della condizione economica di ciascun nucleo familiare.

(2) Ai fini della determinazione del “valore della situazione economica” si calcola la “situazione economica”, sommando:

a) il reddito annuale di ciascun componente del nucleo familiare al netto degli elementi di riduzione, secondo quanto previsto al presente regolamento;

b) il patrimonio del nucleo familiare, secondo quanto previsto nel presente regolamento e valutato ai sensi del regolamento stesso nonché delle discipline dei singoli settori di intervento.

(3) Il “valore della situazione economica” si calcola dividendo la “situazione economica” per il fabbisogno annuale del nucleo familiare.

(4) Il “valore della situazione economica” assume valore zero in totale assenza di reddito e patrimonio, mentre assume un valore progressivamente crescente all'aumentare del reddito o del patrimonio, dove uno corrisponde al fabbisogno del nucleo familiare.

Note all'articolo 13:

La legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, contiene la “Disciplina del procedimento amministrativo”.

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 2 (Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici)

(1) La Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi nell'albo online della Provincia, predetermina i criteri per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone, società ed enti pubblici e privati, nonché le modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa all'uopo da presentarsi. Per gli enti e i soggetti non aventi scopo di lucro operanti nei settori dell'assistenza, del sostegno della famiglia, del

Bereichen Soziales, Familienförderung, Arbeit, Gesundheit, Zivilschutz, Bildung, Kultur, Sport, geförderter Wohnbau sowie Landschafts- und Umweltschutz tätigen Personen und Einrichtungen ohne Gewinnabsicht können die Belege auf den gewährten Betrag beschränkt werden; die Pflicht zur Bestätigung über die Durchführung des gesamten geförderten Vorhabens bleibt aber aufrecht, wobei auch die Eigenleistungen quantifiziert werden können.

(1/bis) Die Erhebung der wirtschaftlichen Verhältnisse von natürlichen Personen für den Zugang zu Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und sonstigen wirtschaftlichen Vergünstigungen erfolgt auf Grund der Richtlinien für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung, welche mit Durchführungsverordnung festgelegt werden.

(1/ter) Zum Monitoring und zur Weiterentwicklung der Richtlinien für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung laut Absatz 1/bis hat das Land Zugriff auf die Daten über Leistungsbezieher und Leistungen der öffentlichen Körperschaften, welche für die Verwaltung der jeweiligen Leistungen genannte Richtlinien verwenden.

(2) Die ordnungsgemäße Durchführung der förderungswürdigen Initiativen wird von der für das Verfahren verantwortlichen Organisationseinheit auf der Grundlage von Rechnungen, Verträgen oder anderen geeigneten Unterlagen, die fallweise in den Beschlüssen nach Absatz 1 festgelegt werden, sowie aufgrund der Erklärung des Antragstellers festgestellt, in der auch angegeben sein muss, dass die vom Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sind und bei welchen Ämtern oder Körperschaften andere Ansuchen um finanzielle Unterstützung für die nämliche Maßnahme eingebracht wurden oder in Zukunft noch werden.

(2/bis) Die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen können bei Bau- oder Sanierungsmaßnahmen vorsehen, dass die Flüssigmachung der Beihilfen für Bau- und Bodenverbesserungsarbeiten bis zum Ausmaß der zugelassenen Kosten erfolgt, mit Bezug auf den Umfang der durchgeführten Arbeiten unter Anwendung der anlässlich der Gewährung der Beihilfe genehmigten Einheitspreise oder Pauschalbeträge. Zusätzlich kann, dort wo dies von den sektorspezifischen Richtlinien vorgesehen ist, ein fixer Prozentsatz für generelle Spesen und sonstige Abgaben hinzugefügt werden. Die von einem befähigten Freiberufler auf der Grundlage einer Teil- oder

lavoro, della sanità, della protezione civile, dell'istruzione, della cultura, dello sport, dell'edilizia abitativa agevolata, nonché della tutela del paesaggio e dell'ambiente, la documentazione può essere limitata all'importo del vantaggio economico concesso, fermo restando l'obbligo dell'attestazione dello svolgimento dell'intera iniziativa ammessa all'agevolazione e la facoltà di quantificare le prestazioni rese dagli enti e dai soggetti stessi.

(1/bis) Il rilevamento della situazione economica di persone fisiche per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi, ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere, ha luogo sulla base dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio, definiti con regolamento di esecuzione.

(1/ter) Ai fini del monitoraggio e dello sviluppo dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio di cui al comma 1/bis, la Provincia ha accesso ai dati relativi ai beneficiari e alle prestazioni degli enti pubblici che utilizzano detti criteri per la gestione delle rispettive prestazioni.

(2) Il regolare svolgimento delle iniziative ammesse alle agevolazioni è accertato dalla struttura amministrativa responsabile del procedimento sulla base di fatture, contratti o altra idonea documentazione, settore per settore, individuata nelle deliberazioni di cui al comma 1 e sulla base della dichiarazione del richiedente l'agevolazione, nella quale devono essere altresì specificati la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge, nonché gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per la medesima iniziativa.

(2/bis) Per le agevolazioni attinenti gli interventi di costruzione o risanamento i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici possono prevedere che la liquidazione del beneficio relativo ai lavori edili e di miglioramento fondiario venga effettuata, nei limiti della spesa ammessa, mediante l'applicazione, alla quantità di lavori eseguiti, dei prezzi unitari o a corpo approvati in sede di concessione dell'agevolazione, con l'aggiunta, ove previsto dai rispettivi criteri di settore, di una prefissata aliquota per spese generali e oneri vari. Costituisce documentazione idonea alla liquidazione del vantaggio economico la dichiarazione di regolare esecuzione dei lavori, rilasciata da un

Endabrechnung ausgestellte Erklärung über die ordnungsgemäße Bauausführung stellt eine geeignete Dokumentation für die Flüssigmachung der wirtschaftlichen Vergünstigung dar.

(2/ter) Unter Beachtung des Grundsatzes der Vereinfachung der Verwaltungsverfahren können die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen vorsehen, dass die Ausgabenbelege durch eine zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben ersetzt werden. Der Aufstellung, aus welcher die wesentlichen Elemente der Ausgabenbelege hervorgehen müssen, wird eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Antragstellers beigelegt, die bescheinigt, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden.

(2/quarter) Die Körperschaften laut Artikel 1/ter Absatz 1 tauschen, unter Beachtung der Datenschutzbestimmungen, sämtliche Informationen über wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art aus, die sie gewährt haben.

(3) Jede für die Festsetzung von Förderungsbeiträgen verantwortliche Organisationseinheit führt im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der geförderten Initiativen stichprobenartige Kontrollen, deren Modalitäten von der Landesregierung gemäß Absatz 1 zu bestimmen sind, durch; sie bedient sich dabei auch externer Sachverständiger.

(4) Von den beitragsfähigen Ausgaben sind in jedem Fall jene ausgenommen, welche sich auf die Einkommens- und Vermögenssteuer beziehen, ausgenommen die Wertschöpfungssteuer. Weiters beitragsfähig sind die Nebenkosten, wie die Sozialbeiträge.

(5) Die Organisationseinheiten der Landesverwaltung sind ermächtigt, private Einrichtungen unter öffentlicher Kontrolle des Landes, die im Bereich Informatik tätig sind, mit der administrativen und buchhalterischen Unterstützung, auch auf digitalen Plattformen, zu beauftragen, zum Zwecke der Verwaltung der Anträge auf Gewährung wirtschaftlicher Vergünstigungen, die verbunden sind mit den Maßnahmen des Landes zur Bewältigung der SARS-CoV-2-bedingten Notlage oder zur Unterstützung des wirtschaftlichen Aufschwungs nach der Pandemie sowie mit den Mitteln, die dem Land für diese Zwecke von nationalen und internationalen Institutionen zugewiesen wurden. Die Modalitäten der Übertragung und Auszahlung der wirtschaftlichen Vergünstigungen zugunsten der Begünstigten werden in einem spezifischen Dienstleistungsvertrag festgelegt, der die Nutzung digitaler Plattformen und

professionista abilitato sulla base dello stato parziale o finale dei lavori.

(2/ter) Nel rispetto del principio della semplificazione dei procedimenti amministrativi, i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici possono prevedere che la documentazione di spesa sia sostituita da un elenco riepilogativo delle spese sostenute. All'elenco, dal quale devono emergere i dettagli essenziali della documentazione di spesa, è allegata una dichiarazione del legale rappresentante del richiedente l'agevolazione, che attesta che le predette spese sono state sostenute.

(2/quarter) Gli enti di cui all'articolo 1/ter, comma 1, provvedono, nel rispetto della normativa sulla protezione dei dati personali, allo scambio delle informazioni sulla concessione di vantaggi economici di qualsiasi tipo erogati dagli enti stessi.

(3) Ciascuna struttura amministrativa responsabile per la liquidazione di agevolazioni economiche effettua controlli a campione le cui modalità sono da individuarsi dalla Giunta provinciale ai sensi del comma 1, in ordine ad almeno il sei per cento delle iniziative agevolate, valendosi se del caso di esperti, anche esterni all'amministrazione.

(4) Tra le spese ammesse a contributo sono in ogni caso escluse quelle riferite alle imposte sul reddito e sul patrimonio, tranne l'imposta sulle attività produttive. Sono inoltre ammessi a contributo gli oneri riflessi quali i contributi previdenziali.

(5) Le strutture dell'Amministrazione provinciale sono autorizzate ad affidare ad enti privati in controllo pubblico provinciale, operanti nel settore informatico, il supporto amministrativo e contabile, anche in piattaforme digitali, per la gestione delle domande di concessione di vantaggi economici connessi con le misure adottate dalla Provincia per fronteggiare l'emergenza da SARS-CoV-2 o favorire la ripresa economica post pandemica, nonché connessi con i fondi assegnati alla Provincia da organismi nazionali e internazionali per le medesime finalità. Le modalità di trasferimento ed erogazione dei vantaggi economici ai beneficiari sono stabilite in apposito contratto di servizio, in cui viene previsto l'impiego di piattaforme digitali e di tecnologie avanzate di gestione, controllo e liquidazione dei benefici.

fortschrittlicher Technologien für die Verwaltung, Kontrolle und Auszahlung dieser Vergünstigungen vorsieht.

Der Text von Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2/bis (Unrechtmäßige Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen)

(1) Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt werden muss, kann nicht mehr als das Fünffache des unrechtmäßig bezogenen Teils der wirtschaftlichen Vergünstigung betragen.

(1/bis) Es bleiben jedenfalls die Maßnahmen, auch wirtschaftlicher Natur, zugunsten von Minderjährigen und für besondere familiäre und soziale Situationen aufrecht, die von der Landesregierung festgelegt werden.

(2) Mit der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme kann auch verfügt werden, dass die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat, oder die von dieser Person vertretene Körperschaft für einen Zeitabschnitt von bis zu fünf Jahren keine wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag der Maßnahme selbst. Der Ausschluss von wirtschaftlichen Vergünstigungen kann auf einzelne Organisationseinheiten oder Leistungen eingeschränkt werden.

(3) aufgehoben

(4) Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 1 der unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 500,00 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt. Auf jeden Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache der erlangten wirtschaftlichen Vergünstigung überschreiten. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

(4/bis) Die Bestimmungen laut Absatz 4 finden, soweit günstiger, auch auf Handlungen oder Unterlassungen, welche vor Inkrafttreten dieses Artikels begangen wurden, Anwendung, sofern die Maßnahme zur Verhängung der Verwaltungsstrafe nicht endgültig ist.

(5) aufgehoben

Il testo dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 2/bis (Indebita percezione di vantaggi economici)

(1) Qualora da un controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. L'importo eventualmente da restituire non può superare cinque volte la parte del vantaggio economico indebitamente percepito.

(1/bis) Restano comunque fermi gli interventi, anche economici, in favore dei minori e per particolari situazioni familiari e sociali, definiti dalla Giunta provinciale.

(2) Con il provvedimento di revoca o di archiviazione può essere altresì disposto che la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione o l'ente da essa rappresentata non possono fruire di vantaggi economici per un periodo fino a cinque anni decorrenti dalla data del provvedimento stesso. Il divieto di beneficiare di vantaggi economici può essere limitato a singole strutture organizzative o prestazioni.

(3) abrogato

(4) Quando per fatti di cui al comma 1 la somma indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500,00 a euro 25.822,00. Tale sanzione non può comunque superare il triplo del vantaggio economico conseguito. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

(4/bis) Le disposizioni di cui al comma 4 trovano applicazione anche ai fatti commessi prima dell'entrata in vigore del presente articolo, se più favorevoli, salvo che il provvedimento di irrogazione della sanzione sia divenuto definitivo.

(5) abrogato

Das Landesgesetz vom 29. Januar 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, beinhaltet Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes

Der Text von Artikel 9, Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 9 (Fristen für die Ausgabenverfahren)

(5) Wenn die Landesregierung Beiträge oder andere bereits gewährte Begünstigungen widerruft, werden die zurückzuerstattenden Beträge, sofern nicht anders festgelegt, um die ab dem Zahlungsdatum laufenden gesetzlichen Zinsen erhöht.

Anmerkungen zum Artikel 14:

Der Text von Artikel 1 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 1 (Gegenstand)

(1) Das Land Südtirol fördert das Recht auf Hochschulbildung durch:

- (a) ordentliche Studienbeihilfen,
- (b) außerordentliche Studienbeihilfen,
- (c) Rückerstattung von Studiengebühren,
- (d) Studienbeihilfen für Diplom- und Fachlaureatsarbeiten, Dissertationen und diesen gleichgestellte Abschlussarbeiten, sowie für Forschungs- und Habilitationsarbeiten,
- (e) Reisespesenvergütungen,
- (f) Wohnmöglichkeiten,
- (g) Mensen,
- (h) esondere Maßnahmen zu Gunsten Studierender mit Behinderungen,
- (i) Darlehen,
- (j) Beiträge an Studentenorganisationen,
- (k) Studienbeihilfen für den Austausch von Studierenden,
- (l) Informationsdienst,
- (m) Studienbeihilfen für postuniversitäre Ausbildungen und Praktika,
- (n) weitere Maßnahmen zur Verwirklichung des Rechts auf Hochschulbildung.

(2) Die Maßnahmen richten sich an Studierende, die für Studiengänge an universitären Einrichtungen und Fachhochschulen mit Sitz in Italien oder in Ländern des deutschen Kulturraums, in der Folge als "Universitäten"

La legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, contiene norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano.

Il testo dell'articolo 9, comma 5 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 9 (Termini per le procedure di spesa)

(5) Qualora la Giunta provinciale proceda alla revoca di contributi o altre agevolazioni già erogati, le somme da restituire, ove non diversamente stabilito, sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

Note all'articolo 14:

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9 (Diritto allo studio universitario), e successive modifiche, è il seguente:

Art. 1 (Oggetto)

(1) La Provincia autonoma di Bolzano promuove il diritto allo studio universitario mediante:

- (a) borse di studio ordinarie;
- (b) borse di studio straordinarie;
- (c) rimborso dei contributi universitari;
- (d) borse di studio per tesi di diploma, tesi di laurea specialistica, dissertazioni e tesi di livello equivalente, nonché per lavori di ricerca e abilitazione;
- (e) rimborso delle spese di viaggio;
- (f) alloggi;
- (g) servizio mensa;
- (h) provvidenze particolari a favore di studentesse e di studenti con disabilità;
- (i) prestiti;
- (j) contributi ad organizzazioni studentesche;
- (k) borse di studio per l'interscambio di studentesse e studenti;
- (l) servizio di informazione;
- (m) borse di studio per la formazione post-universitaria e per tirocini;
- (n) altri interventi atti alla realizzazione del diritto allo studio universitario.

(2) Gli interventi sono destinati alle studentesse ed agli studenti iscritti a corsi di studio delle istituzioni universitarie e delle scuole superiori con sede nel territorio nazionale o in paesi dell'area culturale tedesca, denominate in

bezeichnet, eingeschrieben sind.

(3) Die Einschränkung laut Absatz 2 findet auf die Leistungen laut Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), i), k) und m) keine Anwendung.

(4) Zur Umsetzung der Ziele dieses Gesetzes kann die Autonome Provinz Bozen, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen, neben sämtlichen in Absatz 1 vorgesehenen Maßnahmen, direkt Maßnahmen ergreifen oder Aufträge vergeben sowie Sach- und Dienstleistungen erwerben.

seguito "università".

(3) La delimitazione di cui al comma 2 non si applica per gli interventi di cui al comma 1, lettere a), b), c), d), i), k) e m).

(4) Per il raggiungimento delle finalità di cui alla presente legge, oltre alle misure previste al comma 1, la Provincia autonoma di Bolzano può realizzare direttamente interventi o conferire incarichi nonché acquistare beni e servizi nel rispetto delle disposizioni vigenti.

Die Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 beinhalten die Normen zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung).

Il regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 contiene le norme sulla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati).

Der Text von Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben b) und c) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Il testo dell'articolo 5, paragrafo 1, lettere b) e c) del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 e successive modifiche è il seguente:

Artikel 5 (Grundsätze für die Verarbeitung personenbezogener Daten)

Articolo 5 (Principi applicabili al trattamento di dati personali)

(1) Personenbezogene Daten müssen
b) für festgelegte, eindeutige und legitime Zwecke erhoben werden und dürfen nicht in einer mit diesen Zwecken nicht zu vereinbarenden Weise weiterverarbeitet werden; eine Weiterverarbeitung für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke, für wissenschaftliche oder historische Forschungszwecke oder für statistische Zwecke gilt gemäß Artikel 89 Absatz 1 nicht als unvereinbar mit den ursprünglichen Zwecken („Zweckbindung“);
c) dem Zweck angemessen und erheblich sowie auf das für die Zwecke der Verarbeitung notwendige Maß beschränkt sein („Datenminimierung“).

(1) I dati personali sono:
b) raccolti per finalità determinate, esplicite e legittime, e successivamente trattati in modo che non sia incompatibile con tali finalità; un ulteriore trattamento dei dati personali a fini di archiviazione nel pubblico interesse, di ricerca scientifica o storica o a fini statistici non è, conformemente all'articolo 89, paragrafo 1, considerato incompatibile con le finalità iniziali («limitazione della finalità»);

c) adeguati, pertinenti e limitati a quanto necessario rispetto alle finalità per le quali sono trattati («minimizzazione dei dati»).

Der Text von Artikel 9 Absatz 1 und Absatz 2, Buchstabe g) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Il testo dell'articolo 9, paragrafo 1 e paragrafo 2, lettera g) del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 e successive modifiche è il seguente:

(1) Die Verarbeitung personenbezogener Daten, aus denen die rassische und ethnische

1) È vietato trattare dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le

Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie die Verarbeitung von genetischen Daten, biometrischen Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder der sexuellen Orientierung einer natürlichen Person ist untersagt.

(2) Absatz 1 gilt nicht in folgenden Fällen:

g) die Verarbeitung ist auf der Grundlage des Unionsrechts oder des Rechts eines Mitgliedstaats, das in angemessenem Verhältnis zu dem verfolgten Ziel steht, den Wesensgehalt des Rechts auf Datenschutz wahrt und angemessene und spezifische Maßnahmen zur Wahrung der Grundrechte und Interessen der betroffenen Person vorsieht, aus Gründen eines erheblichen öffentlichen Interesses erforderlich.

Gesetzesdekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 enthält Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten und enthält Bestimmungen zur Anpassung der nationalen Gesetzgebung an die Verordnung (EU) Nr. 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten sowie zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG.

Der Text von Artikel 2-octies Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2-octies (Grundsätze der Verarbeitung von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten)

5. Erfolgt die in diesem Artikel genannte Datenverarbeitung unter behördlicher Aufsicht, werden die in Artikel 2-sexies vorgesehenen Bestimmungen angewandt.

Der Text von Artikel 2-sexies des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196 in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2-sexies (aus Gründen eines relevanten öffentlichen Interesses erforderliche Verarbeitung besonderer Kategorien

convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché trattare dati genetici, dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

(2) Il paragrafo 1 non si applica se si verifica uno dei seguenti casi:

g) il trattamento è necessario per motivi di interesse pubblico rilevante sulla base del diritto dell'Unione o degli Stati membri, che deve essere proporzionato alla finalità perseguita, rispettare l'essenza del diritto alla protezione dei dati e prevedere misure appropriate e specifiche per tutelare i diritti fondamentali e gli interessi dell'interessato.

Il decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 contiene norme in materia di protezione dei dati personali e reca disposizioni per l'adeguamento dell'ordinamento nazionale al regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE.

Il testo dell'articolo 2-octies, comma 5 del decreto legislativo del 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 2-octies (Principi relativi al trattamento di dati relativi a condanne penali e reati)

(5) Quando il trattamento dei dati di cui al presente articolo avviene sotto il controllo dell'autorità pubblica si applicano le disposizioni previste dall'articolo 2-sexies.

Il testo dell'articolo 2-sexies, comma 1 e comma 2, lettere l), m) e bb) del decreto legislativo del 30 giugno 2003, n. 196 e successive modifiche, è il seguente:

Art. 2-sexies (Trattamento di categorie particolari di dati personali necessario per motivi

personenbezogener Daten)

(1) Die Verarbeitung von besonderen Kategorien personenbezogener Daten laut Artikel 9 Absatz 1 der Grundverordnung, die gemäß Absatz 2 Buchstabe g) desselben Artikels aus Gründen eines relevanten öffentlichen Interesses erforderlich ist, ist zulässig, wenn sie vom Recht der Europäischen Union oder von der innerstaatlichen Rechtsordnung in Rechtsvorschriften oder, in den gesetzlich vorgesehenen Fällen, in Verwaltungsvorschriften vorgesehen ist, in denen die Arten von Daten, die verarbeitet werden dürfen, die ausführbaren Verarbeitungsvorgänge, der Grund des relevanten öffentlichen Interesses sowie gezielte angemessene Maßnahmen zum Schutze der Grundrechte und der Interessen der betroffenen Person genau angegeben sind.

2. Unbeschadet von Absatz 1 ist das öffentliche Interesse bei Verarbeitungen relevant, die von Personen durchgeführt werden, welche Aufgaben im öffentlichen Interesse oder in Ausübung öffentlicher Gewalt in folgenden Bereichen wahrnehmen:

- l) Kontroll- und Inspektionstätigkeit;
- m) Gewährung, Auszahlung, Änderung und Widerruf von finanziellen Begünstigungen, Beihilfen, Zuwendungen, anderen Ausschüttungen und Berechtigungen;
- bb) Erziehung und Unterricht im Pflicht-, Berufs-, Ober- und Hochschulbereich;

di interesse pubblico rilevante)

(1) I trattamenti delle categorie particolari di dati personali di cui all'articolo 9, paragrafo 1, del Regolamento, necessari per motivi di interesse pubblico rilevante ai sensi del paragrafo 2, lettera g), del medesimo articolo, sono ammessi qualora siano previsti dal diritto dell'Unione europea ovvero, nell'ordinamento interno, da disposizioni di legge o, nei casi previsti dalla legge, di regolamento che specifichino i tipi di dati che possono essere trattati, le operazioni eseguibili e il motivo di interesse pubblico rilevante, nonché le misure appropriate e specifiche per tutelare i diritti fondamentali e gli interessi dell'interessato.

(2) Fermo quanto previsto dal comma 1, si considera rilevante l'interesse pubblico relativo a trattamenti effettuati da soggetti che svolgono compiti di interesse pubblico o connessi all'esercizio di pubblici poteri nelle seguenti materie:

- l) attività di controllo e ispettive;
- m) concessione, liquidazione, modifica e revoca di benefici economici, agevolazioni, elargizioni, altri emolumenti e abilitazioni;
- bb) istruzione e formazione in ambito scolastico, professionale, superiore o universitario;